

1950

ܡܲܟܬܒܵܢܘܼܬܵܐ ܕܥܠܠܘܬܐ ܡܕܪܫܝܐ

ܟܬܒܐ ܕܬܠܬܐ

[illegible]

ܛܒܝܥܐ

ܕܬܗܪܢ

1950

ܬܗܪܢ

ܡܩܕܡܬܐ

ܠܗܢܐ ܟܬܒܐ ܢܩܝܦܐ ܕܟܬܒܬ- ܗܘܠܐ
ܕܫܘܠܛܢܘܬܐ ܘܡܕܝܢܬ ܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪ ܡܬܩܪܝܢܘܬܐ
ܦܪܝܫܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܣܓܝܐܐ ܕܬܘܪܓܡܐ ܕܐܝܬ ܠܢ
ܒܠܫܢܐ ܝܘܢܝܐ: ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܡܢ ܡܟܬܒܢܐ ܗܘ ܥܠ-
ܒܢܝܢܐ ܠܗܘܢ ܡܬܚܙܝܢܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܟܬܒ ܐܝܟ ܡܠܟܐ
ܗܘ ܟܠ ܚܕ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܟܠ ܚܕ ܐܝܟ ܡܠܟܐ.
ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܐܢܐ ܟܬܒܐ ܘܡܠܦܢܐ :
ܐܦ ܗܘ ܕܐܡܪ ܡܠ: ܗܘ ܗܘܐ ܟܠ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܥܠ
ܚܕ ܐܬܪܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܗܘ ܐܬܘܪܝܐ ܟܠ ܫܘܠܛܢܐ
ܘܡܢ ܠܗܘܢ ܐܬܪܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܫܪܝܪ̈ܐ ܕܟܠܗܘܢ
ܡܠܟܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܟܠ ܟܬܒܐ ܐܬܘܪ ܗܘ ܗܘܐ ܡܠܟܐ
ܕܡܬܟܬܒܢܐ ܟܬܒܐ ܚܕ ܡܠܟܐ.

ܒ ܐܬܘܪܝܐ.

ܡܟܬܒܢܘܬ ܙܒܢܐ ܕܫܘܠܛܢܘܬܐ ܘܡܕܝܢܬ ܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪ.

ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܩܕ̈ܡܝܐ.

ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܩܕ̈ܡܝܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܡܢ ܒܢܝ̈ ܫܝܡ
ܘܡܢ ܫܪܒܬܐ ܗܕܐ ܕܐܬܬ ܡܢ ܩܪܒ ܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ. ܗܢܘ
ܕܝܢ ܡܢ ܩܕܡ 3800 ܫܢܝ̈ܢ ܩܕܡ ܡܫ. ܥܠ ܐܪܥܐ ܕܒܝܢ
ܢܗܪ̈ܝܢ ܕܩܪܝܐ ܗܘܬ ܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ ܘܥܒܕܘ ܠܗܘܢ ܒܗ ܡܕܝܢ̈ܬܐ
ܡܢ ܫܢܝ̈ܐ ܣܓܝ̈ܐܐ ܫܘܠܛܢܐ، ܡܢ ܡܠܟ̈ܐ ܘܕܘܒܪ̈ܐ
ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܕܐܬܩܪܝܬ ܐܬܘܪ ܥܠ ܫܡܐ ܕܐܠܗܐ:
ܗ:ܕ. ܥܠ ܫܡܐ ܕܡܠܟܐ ܡܬܬܩܢܢܐ- ܘܡܬܕܒܪܢܐ ܘܫܪ-
ܪܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ ܘܐܬܘܪ̈ܝܐ ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܩܕܡ ܐܡܪܝܢ
ܕܡܠܟܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ.

ܐܡܪܐ ܐܝܟ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܡܢ ܩܕܡ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܗܘ ܥܡܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܝܠܗ ܫܘܠܛܢܐ، ܠܐܪܥܐ ܩܕܡܝܐ
ܕܡܠܟܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ ܕܡܠܟܐ: ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܕܒܢܝܢ: ܐܬܘܪ̈ܝܐ

ܕܡܕܢܚܐ ܘܐܬܘܪ̈ܝܐ ܡܫܝܚ̈ܝܐ: ܕܦܛܪܝܪ̈ܟܐ ܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ ܠܡܥܕܬܐ
ܐܝܟ ܗܢܐ ܩܢܘܢ̈ܐ ܕܝܘܩܢܐ ܬܘܒ. ܟܠܗܘܢ
ܘܐܝܟ ܐܝܢܐ ܕܬܘܕܝܬܐ ܕܐ. ܟܠܗ̈ܝܢ: ܗܢܘܢ ܐܦ
ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܕܒܪܢ ܠܗܕܘܕܝܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܢ
ܥܡ̈ܡܐ ܕܠܟܠܗܘܢ ܬܘܕܝ̈ܬܐ ܕܐ. ܟܠܗܘܢ.
ܬܘܕܝܬܐ ܗܝ ܡܢ ܩܕܡ ܕܝܠܕܘܬܗ ܡܪܢ. ܡܫܝܚܐ.
ܘܡܢܝܢܐ ܕܡܕܒܪܢ̈ܐ ܐܝܟ ܦܛܪܝܪ̈ܟܐ ܕܩܕܡ̈ܝܐ ܕܒܡܕܢܚܐ ܗܘ
ܟܠ ܥܕ̈ܬܐ ܕܡܕܢܚܝ̈ܬܐ ܗܘܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܡܕܢܚܐ
ܡܢ ܒܬܪܗ ܩܕܡܝܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܩܕܡܝܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܗܘܘ
ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܦܛܪܝܪ̈ܟܐ: ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܕܡܕܢܚܐ
ܕܡ. ܐܝܟܢ. ܕܝܫܘܥ ܕܝܢܚܐ ܕܦܛܪܝܪ̈ܟܐ ܡܢ ܩܕܝܫ
ܕܡܕܢܚ: ܦܛܪܝܪܟܐ ܝܫܘܥܝܗܒ ܩܕܡܝܐ (581 – 595):
ܦܛܪܝܪܟܐ ܡܪܝ ܣܒܪܝܫܘܥ ܩܕܡܝܐ (595 – 604)
ܘܒܬܪܗ ܕܦܛܪܝܪܟܐ ܝܫܘܥܝܗܒ ܬܪܝܢܐ ܓܕܠܝܐ
ܥܠ ܐܝܕܐ ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܕܡܕܢܚܐ.
ܩܕܡ ܡܕܢܚܐ ܕܡܕܢܚܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܕܩܕܡܝܐ.

ܗܘ ܘܡܢܝܢܐ ܕܡܕܝܢ ܦܛܪܝܪ̈ܟܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܟܠܗܘܢ ܕܡܕܒܪ̈ܢܐ
ܡܕܢܚܐ ܡܫܝܚܐ ܕܡܕܒܪܢܐ ܐܝܟ ܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܠܗܝܢ ܕܡܥܕܬܐ
ܡܕܒܪܢܐ ܗܘܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܡܕܒܪܢܝܐ ܕܟܠܗ ܗܘ ܐܬܘܪܝܐ ܘܗܘ
ܒܫܢܬܐ ܡܕܒܪܢܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܗܘ ܕܡܐ ܕܡܕܢܚܐ ܗܘ ܗܘ.
ܩܕܡ ܡܢܗ ܕܦܛܪܝܪ̈ܟܐ ܩܕܡ ܦܛܪܝܪܟ.
ܗܢܘ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܩܕܡܝܐ ܕܝܢܐ ܕܡܕܢܚ ܟܠ
ܩܕܡ ܕܦܛܪܝܪ. ܗܘܐ ܡܕܒܪܢܐ ܠܟܠܗܘܢ ܕܡܕܢܚܐ ܩܕܡܝܐ
ܘܩܕܡ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ ܒܐ ܩܕܡܝܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܕܢ.
ܗܘ ܒܗ ܕܟܠܗܘܢ ܡܢ ܗܢܐ ܬܘܕܝܬܐ ܠܟܠܗܘܢ ܕܩܕܡ-ܡܢ
ܩܕܡ ܦܛܪܝܪܟ ܘܦܛܪܝܪܟ ܕܡܕܢܚܐ ܟܠ ܒܗ ܘܟܠܗܘܢ
ܘܦܛܪܝܪܟܐ ܕܦܛܪܝܪܗ ܘܦܛܪ ܟܠܗܘܢ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ ܡܕܒܪܢܘܗ
ܗܘܟܐ ܕܝܫܘܥ ܕܡܕܢܚܐ ܚܕ ܕܡܕܢܚܐ ܦܛܪܝܪܟ ܗܘ ܕܝܢ
ܡܕܒܪܢܗ ܟܠܗܘܢ ܡܕܢܚܐ ܗܘܐ ܕܦܛܪܝܪܟܐ ܐܦ ܡܢ ܐܬܘܪܐ
ܕܦܛܪܝܪܟܐ ܡܪܝ ܣܒܪܝܫܘܥ ܩܕܡܝܐ.
ܗܘ. ܡܪܝ ܣܒܪܝܫܘܥ ܘ ܕܡܕܒܪܢܘ ܒܗ ܐܬܘܪܝܐ
ܩܕܡ ܦܛܪܝܪܟܐ ܗܘܐ ܘܡܢ ܐܬܘܪܘ ܗܘ ܕܡܕܢܚܐ ܦܛܪܝܪܟ ܟܠ

ܦܠܚ ܗܘܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܦܪܣ ܦܠܓܐ ܡܥܪܒܝܐ ܕܚܐܪܬܐ ܘܥܠܗ-
ܫܪ̈ܒܬܐ ܕܐܝܡܪ̈ܝܐ ܓܒܪ ܛܘܒܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܦܪܨܘܦ ܡܠܟܐ
ܕܒܪܘܝܙ (590 - 628) ܡܬܩܪܐ ܕܩܪܝܒ ܩܣܛܢܛܝܢܘ ܡܦܘ-
ܢܝܘܬܐ ܡܣܬܒܪܢܘܬܐ ܒܠܫܢܐ ܗܢܐ ܢܦܩܐ ܢܘܟܪܝܐ ܘܣܓܝܐ
ܡܩܪܒ ܒܠܫܢܐ ܢܘܟܪܝܐ ܕܝܠܗ ܒܬ ܣܓܝܐ ܟܠܗ-ܢܘܟܪܝܐ
ܢܦܩܬܐ ܘܫܘܢܝܐ.

ܐܫܬܝܢ ܡܬܚܙܝܢ ܕܢܩܦܢ ܕܫܒܩܐ ܦܐܝ ܡܫܘܚܬܐ
ܗܘܐ ܠܡܠܟܐ ܕܠܫܢܐ ܡܫܬܘܕܥܐ ܘܐܝܟ ܡܫܡܫܢܐ ܕܝܢ
ܐܠܦܐ ܕܒܝܬ ܣܘܟܐ ܘܡܫܬܡܫܢܐ ܡܫܠ ܕܠܐ ܕܝܢ ܚܣܝܢ
ܝܠܦܐ ܘܡܘܕܥܐ ܘܟܠ ܕܝܢ ܐܝܟ ܫܡܠܐ ܫܒܝܠܐ ܐܢܫܝܢ
ܦܐ ܐܝܟ ܐܚܐ ܕܠܫܢܐ ܗܘܐ ܘܡܬܚܙܐ ܒܣܓܝܐ ܕܦܢܝܢܐ
ܕܗܠܟ ܗܘܐ ܥܡ ܡܢܗܘܢ ܝܘܠܦܢܐ ܫܦܝܪܐ ܠܡܠܟܐ ܕܦܪܣ
ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܠܫܢܘܬܐ ܕܣܓܝܐ ܡܦܫܩܢܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܕܐܠܗܘܬܐ.

ܠܡܠܟܐ ܐܦ ܠܡܘܕܥܐ ܗܘܐ: ܡܫܘܚܬܐ ܕܝܢ
ܡܘܕܥܢܐ ܡܫܘܕܥܢܐ ܡܫܘܚܬܐ ܕܡܠܟܐ: ܐܝܟ ܐܚܐ ܕܠܫܢܐ

ܝܠܕܐ ܣܓܝܐ: ܡܫܘܚܬܐ ܕܥ ܩܘܕܫܐ ܕܝܠܗ ܥܡ ܡܫܝܚܐ
ܟܘܢܫܐ ܡܢ ܫܢܝܐ ܕܢܛܘܪܐ ܕܥ ܡܫܘܚܬܐ ܕܟܠܢ ܐܢܫ
ܐܝܟ ܕܠܬܚܬ ܒܡܫܘܚܬܐ:

«1» أَحسَنُ العَدْلِ نُصرَةُ المَظلُوم

اَلتَّعَبُّدُ بِغَيرِ عِلمٍ كَحَمَارَةِ الطَّاحُونَةِ تَدُورُ ولاتَبرَحُ عن مَكَانِهَا.

ܫܦܝܪܐ ܟܢܘܫܝܐ ܒܟܢܘܫܝܐ ܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܕܟܠܢܐ
ܠܡܠܟܐ. ܕܫܦܝܪܐ ܗܘܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܘܐܦ ܐܘܪܚܝܐ
ܕܠܐ ܣܓܝܐ ܗܘܢܝܐ ܘܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܡܢ ܟܠܗ ܕܡܠܟ ܕܝܢ
ܡܫܘܚܬܐ ܠܡܫܘܚܬܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܐܝܟ ܡܫܝܚ ܡܢ ܣܓܝܐ
ܩܘܫܬܐ ܘܐܝܟ ܡܫܘܕܥ ܠܗ. ܐܝܬܝܗ ܕܝܢ ܠܝ ܡܫܝܚ-
ܗܘܐ ܕܡܕܒܪ ܗܘܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܒܟܠܗ ܐܘܪܚ ܥܠ ܕܝܢܗ:
ܡܫܚ ܡܫܘܚܬܗ ܐܝܟ ܕܝܢܗ.

«1» ܗܢ ܡܬܩܪܐ ܒܥܒܪܝܐ ܡܫܬܥܝܐ ܠܥܠܡܐ ܟܠܗ. ܕܠܫܢܐ ܕܟܠܗ
ܘܠܫܢܐ ܕܝ ܕܫܢܐ ܠܡܫܘܚܬܐ ܕܕܪܫܐ ܕܝܢ ܣܓܝܐ: ܫܦܝܪܐ ܡܢ ܥܡܘܕܐ ܠܝ ܐܝܟܢ.

ܦܘܠܚܢܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܒܫܢ̈ܐ ܚܕ̈ܬܐ ܩܕܡ ܡܫܝܚܐ ܘܒܬܪܗ.

ܒܥܘܕܪܢܐ ܕܡܘܕܥܢܘܬܐ ܕܐܬܘܪ ܥܠ ܦܠܚܐ ܕܐܪܥܐ
ܒܝܘܡܐ ܕܐܢܫܐ ܗܢܘܢ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܥܬܝܩ̈ܐ ܠܐ ܗܘܘ ܠܗܘܢ
ܡܢ ܕܪ̈ܐ (ܦܠܚܘܬܐ) ܕܐܝܬܝܢ ܐܝܟ: ܠܐ ܗܘܘ ܠܗܘܢ
ܐܝܟ ܗܫܐ ܡܐܢ̈ܐ: ܐܠܐ ܡܡܫܚܬܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ
ܒܟܘܠ ܡܢ ܐܝܟ ܡܐ̈ܢܐ ܥܒܕ̈ܐ ܕܡܘܕ̈ܥܐ ܡܠܟܘܬܐ
ܡܦܠܚ ܗܘܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ܒܟܝܢܐ ܘܡܟܝ̈ܢܐ. ܐܝܟ ܐܢܘ-
ܢ̈ܐ ܒܫܢܐ ܗܘܝܘܢ ܒܠܚܘܕ ܘܡܠܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܟܠܗ
ܡܢ ܐܠܗ̈ܐ ܗܘܐ ܥܠ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܐܝܟ ܟܢܫܐ
ܡܬܟܢܫܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܐܝܟ: ܡܢܘܚܡ ܐܚܝ:
ܐܢ ܐܢܫܐ ܐܬܪ̈ܐ ܟܝܢܐ - ܐܝܟ ܡܡܠܟܘܬܐ ܡܢ
ܟܘܠ ܗܘܐ ܡܢܝܢܐ ܘܡܫܚܬܐ ܕܐܬܘܪ ܒܗ
ܦܠܚܐ ܗܘܐ ܒܡܫܘܚܬܐ ܐܝܟ ܒܠܚܘܕܝܗ: ܡܢ ܕܟܠܗ

ܐܝܟ ܕܢܫܐ ܡܢܝܢܐ ܡܢ ܚܕܟܡܐ ܐܢܫܐ ܕܝ ܦܠܚܐ ܒܡܠܟܘܬܐ.
ܐܝܟ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܡܢ ܡܘܕܥܢܘܬܗ، ܗܘܐ ܡܢܐ ܕܝܢܐ ܡܢ
ܡܫܚܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܢ ܦܘܠܚ̈ܢܐ ܕܐܪ̈ܥܬܐ ܐܝܬ ܡܢ
ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܡܫܚܐ ܡܢܝܢܐ ܒܠܐܘ ܕܘܟܝܐ.
ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܦܠܚܘ ܗܘ ܚܠܦ̈ܐ ܥܕܡܐ

ܕܐܬܘܪ ܐܝܟ ܦܠܚܐ: ܡܘܕܥܢܘܬܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܝܢܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܥܒܕ̈ܐ ܐܝܟ ܦܘܠܚܢܐ ܡܢܬܐ ܥܠ
ܘܡܢܐ ܕܗܘܢ ܐܠܗ̈ܐ ܘܥܠ ܡܢܗܘܢ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ
ܐܝܟ ܐܬܘܪ̈ܝܐ. ܡܡܠܟܘܬܐ ܠܗ ܡܢܬܐ ܕܝ ܡܫܚܐ ܗܘܐ
ܠܟܠ ܐܝܟ ܦܘܠܚܢܐ ܐܝܟ ܚܕܟܡܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܘܦܠܚ-
ܚܘܢ ܡܢܬܐ ܚܠܦܐ ܕܐܝܬ ܕܝ ܦܠܚܐ ܗܘ-
ܡܫܚܬܐ ܡܢ ܠܥܠ ܗܘܐ ܡܢܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܕܝ ܡܠܟܘܬ
ܗܘܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܚܠܦ̈ܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ: ܡܢܐ ܐܝܬ
ܘܐܝܟܢܐ ܡܢܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܠܟܘ ܕܐܬܘܪ ܠܟܠܗ ܠܗ.
ܗܘܢܠܗ، ܐܝܟ ܟܠܗ ܡܘܟܝܢܐ ܒܡܘܕܥܢܘܬܐ ܕܗܘܢܐ ܘܡܠܟܘܬܐ
ܘܠܗ ܗܘܢܠܗ، ܐܦ ܡܢܝܢܐ ܕܦܘܠܚܢܐ.

ܐܦ ܡܢ ܕܗܘܐ ܝܠܗ ܐܬܘܪܝܐ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ
ܗܘ ܫܘܪܝܐ ܥܡܡܐ ܕܝܘܠܦܢܐ: ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܕܦܠܣܦܘܬܐ:
ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ (ܦܠܟܝܘܬܐ): ܓܝܘܓܪܦܝܐ: ܓܝܘܡܛܪܝܐ: ܐܣ-
ܛܪܘܠܘܓܝܐ: ܠܡܘܣܝܩܝ ܕܥܕܬܐ: ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܥܒܪ. ܘܒܕܘܡܝܐ
ܡܢ ܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ ܘܝܘܢܝܐ ܬܪܝܢ ܥܡܡܐ ܘܐܘܪܚܐ ܠܝܘܢܝܐ
ܘܝܠܗܘܢ ܠܟܠ ܚܕܐ ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܟܕ
ܡܕܘܟܪܐ ܬܪܬܝ ܡܠܟܘܬܐ ܥܬܝܩܬܐ ܘܡܠܟܐ ܗܘ ܚܕ ܦܝܠܣܘܦܐ
ܥܠܝܗ ܠܝܘܢܝܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܢܐ. ܒܬܪ ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ
ܗܝ ܬܪܬܝ ܕܘܟܝܐ ܐܢܫܝܢ ܩܕܡܝܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܗܘܘ ܒܝܢ
ܟܠܗܝ ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ.

ܐܬܘܪܝܐ ܝܢ ܒܬܪ ܕܡܫܠܡ ܠܝܘܢܝܐ ܒܡܕܝܢ.
ܥܡܐ ܕܠܝܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܒܡܣܠܡ ܒܝܬ-ܢܗܪܝܢ ܠܘܬܝܐ
ܡܠܟܐ ܡܢ ܟܠ. ܚܕ ܥܡܐ ܕܝܘܠܦܢܐ: ܒܬܪ ܐܘܦ. ܘܗ
ܚܝܠܐ ܕܝܘܠܦܢܐ ܕܡܕܢܚܐ ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܕܝܘܢܝܐ ܡܢܗܘܢ
ܦܪܣܝܐ ܒܝܬ ܐܢܘܢ ܗܘܐ ܡܢ ܒܝܬ-ܐܬܘܪܝܘܬܐ.

ܚܕ ܐܦ ܒܝܬ-ܢܗܪܝܢ ܕܐܬܘܪܝܐ ܒܝܘܢܝܐ

ܡܠܟܘܬܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܗܘ ܟܠܐ ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ. ܚܕ ܡܠܟܘܬܐ
ܠܘܬܐ ܕܝܘܠܦܢܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ ܗܘ ܐܝܟ ܚܕܐ ܕܟܣܝܐ
ܚܘܒܐ ܕܝܘܠܦܢܐ: ܒܗ ܐܬܘܪܝܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܬܪܝܢ ܡܕܝܢܬܐ
ܐܦ ܗܘ ܟܠܐ ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ.

ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܬܐ ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܠܝ ܡܢ
ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ: ܡܛܠ ܒܗ ܕܗܘܐ ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ
ܕܐܬܘܪܝܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܝܫܘܥ ܗܘ ܐܬܘܪܝܐ
ܘܗܘ ܕܡܢܝܐ ܦܬܝܐ ܥܠܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܡܫܝܚܝܘܬܐ ܒܟܠܗ
ܡܠܟܐ ܕܝܘܠܦܢ ܘܕܝܢܘܬܐ.

ܐܘܪܚܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܘܕܝܫܘܥ ܒܡܕܝܢܬܐ.
ܠܗ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܚܕܐ ܐܘܪܚܐ ܘܚܕ ܕܐܘܪܚܐ ܒܡܕܝܢܬܐ:
ܐܬܘܪܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܗܘܐ ܝܘܠܦܢܐ ܐܝܟ ܕܒܬܪܗ ܕܢܚܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܕܘܟܝܐ ܒܢܝ ܡܕܝܢܬܐ-
ܘܐܬܘܪܝܐ ܚܕܐ ܒܬܪܐ ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܡܕܝܢܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ
ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܢܝ ܦܝܠܣܘܦܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝܢ ܐܬܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܐܬܪܐ ܐܝܟ ܕܝܘܠܦܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ

ܘܠܒܝܬܐ ܕܡܬܠܡܕܘܬܐ ܒܡܕܪܫܐ ܕܡܠܦܢܐ ܘܫܪܝܐ ܕܐܬܘܪܝܐ
ܕܡܫܝܚܝܐ ܗܘܐ: ܒܫܢܬܐ ܦܪܢܣܘܬܐ ܗܝ ܘܡܠܟ ܐܡܝܢ-
ܢܝܢ ܝܠܗ ܝܘܢܝܐ ܕܐܬܐ ܦܪܢܣܘܬܐ ܝܗܘ ܘܡܠܟ ܐܝܟܢ.
ܐܢܝܢ ܝܠܗ ܡܫܘܡܝܐ ܗܘܐ: ܕܝܠܘܬܐ ܘܡܫܝܚܝܘܬܐ
ܕܠܐ ܡܠܦܢܐ ܝܢ ܐܡܝܢ ܠܣܦܪܐ ܕܝܕܥܬܐ ܕܝܢ ܚܕܝܐ:
ܐܝܟܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܗܕ ܟܠ ܐܢܫܐ.
ܡܪܕܘܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܘܕܝܫܘܥ ܐܝܬ ܗܘܐ ܗܘܐ ܐܘܪܚܐ
ܠܘܕܝܐ ܒܥܡܡܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܐܟܪ ܘܫܪܝܬ ܒܡܕܝܢܬܐ ܢܝܢܘܐ
ܒܬܫܥܝܢ ܐܠܦܐ ܚܝܠܐ ܘܡܢ ܐܠܦ ܠܡܬܠܡܕܐ ܡܢܚܡܬܐ
ܗܘܝ ܗܘܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܕ ܝܘܡ ܩܕܡ ܗܘܐ ܡܫܡܫܢܐ ܐܢܝܢ
ܦܠܚܘܢ ܠܡܫܝܚܝܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܠܟܠܗ: ܝܘܡ ܒܟܘܪܟܐ
ܘܡܫܝܚܝ ܗܘܘ ܘܢܝܬܩܝܐ: ܐܝܟܐ ܐܝܢ ܚܘܪܐ ܡܢܣܒܢܐ
ܕܐܬܘܪܝܐ ܘܕܝܫܘܥ ܝܫܘܥ ܕܝܠܗ ܦܘܫܘܩܐ ܗܘܐ ܗܕ
ܡܫܡܫ ܐܢܐ ܘܠܐܢܫܐ ܒܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ.

ܝܬܠܝܕܘܬܐ ܕܝܢܝ - ܡܪ - ܗܘܝܐ ܒܡܕܢܚܝܐ
ܒܝܘܡܐ ܕܝܫܘܥ ܝܠܗ ܗܘܐ: ܕܝܠܗ ܝܘܚܢܢ ܠܗܘܢ

ܡܪܕܘܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܘܠܐ ܡܪܕܘܬܐ ܠܐ ܟܠܗ ܐܝܟ ܚܕܐ
ܡܫܝܚܝܬܐ: ܠܐ ܟܠܗ ܐܢܫܐ ܒܝܬܐ ܦܠܚܐ ܘܠܐ ܡܠܟܐ ܠܗ
ܠܐܢܫܐ ܐܚܪܢ ܠܝܬ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ. ܘܡܫܝܚܝܘܬܐ ܘܗܘܐ-
ܝܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܝܠܗ ܦܪܫܐ ܠܥܠܡܐ. ܗܕܐ ܝܫܘܥ
ܕܝܠܗ ܡܫܝܚܐ.

ܕܝܠܗ ܗܘ ܒܥܝܢܐ ܩܕܝܫܐ ܡܫܝܚܝܐ ܡܪܕܘܬܐ
ܕܐܬܘܪܝܐ ܘܥܡܡܐ ܝܫܘܥ ܒܬܠܡܝܕܘܬܐ ܕܦܢܝܐ ܟܠܗ-
ܠܗܘܢ ܒܟܠ ܥܡܡܐ ܕܐܝܟܐ ܟܕ ܡܫܝܚܝܐ ܐܢܫܝܢ
ܗܘܐ: ܩܢܘܡܐ ܘܡܫܝܚܝܘܬܐ ܐܝܟܐ ܒܐܝܟܐ ܕܠܐ ܝܢ
ܒܥܕܬܐ ܐܝܟ ܗܢܝ ܐܢܫܘܬܐ ܒܦܘܫܘܩܐ ܦܫܝܛܐ.
ܐܝܟ ܟܬܒܐ ܟܠܐ ܡܪܝܐ ܚܝܠܐ ܡܫܡܫܢܐ
ܒܐܝܟ ܟܬܒܘ ܒܡܦܪܫܢܐ ܡܢܫܝܐ ܟܠܐ ܝܫܘܥ ܦܢ-
ܕܡܢܝܢܐ ܒܐܘܪܚܐ ܕܝܫܘܥ ܒܡܫܝܚܐ ܠܗ: ܒܥܠܡܐ ܐܝܠܝܢ
ܠܡܫܦܪܢܐ (ܡܠܟܝ) ܘܡܫܚܐ ܫܡܥܘܢ ܒܝܫܘܥܝܢܐ
ܘܡܫܡܫܢܐ ܒܐܝܟ ܦܬܓܡ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ: ܠܗ ܡܠܟܐ
(ܡܠܟܐ): ܠܗ ܡܠܟܝ (ܡܫܝܚܝܘܬܐ) ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܥܠܡܐ.

ܡܠܝܐ ܘܗܘܐ ܐܝܟ ܠܦܬܚܘܬܐ ܕܒܝܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܫܡܗܬܐ
ܗܘܐ. ܗܘܐ ܡܫܘܕܥܢܐ ܕܝ ܩܛܝܠ ܚܕܢܝܐ ܕܡܩܕܫܘܢܝܬܐ
ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܝܬ ܟܬܒܐ ܘܒܝܬܐ ܡܢ ܐܬܘܪܝܐ ܕܒܢܘ ܩܪܝܬܐ
ܗܘܐ ܡܫܬܐ. ܡܕܝܢܬܐ ܗܘܐ ܗܘ ܒܡܠܟܘܬܐ: ܠܗ ܗܘܕܝܬܐ
ܘܡܠܟܐ ܐܬܘܪܝܐ ܐܝܟ ܕܝܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ: ܠܦܪܣ: ܠܒܒܠ: ܠܡܘ-
ܕܝ: ܡܨܪܝܢ: ܐܘܪܫܠܡ: ܐܝܟ: ܐܪܡܝܐ: ܦܪܣܝܐ: ܠܗ
ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܝܬ ܟܬܒܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܘܐ ܠܝܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ
ܘܡܘܬܒܐ ܟܕ ܕܗܘܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܩܕܡܝܐ ܡܕܝܢܬܐ: ܒܡܕܝܢܬܐ:
ܐܢܫܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܦܪܣܐ
ܗܘܐ ܡܘܠܕܢܐ.

ܡܕܝܢܬܐ ܗܘܐ ܐܬܘܪܝܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܗܘܐ ܐܝܟ
ܟܠܗ ܕܡܠܟܐ ܘܗܘ ܕܐܝܬ ܕܝܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܦܪܣܐ ܟܠܗ ܟܠܗ
ܐܢܫܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܘܐ ܡܫܠܚܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ
ܐܝܟ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܐܝܟ ܕܪܩܐ ܕܟܠ ܒܝܬ-ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܬܘܪܝܐ ܕܡܠܟܐ ܒܦܬܓܡܐ ܡܢ ܟܬܒܐ-ܒܝܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ:
ܗܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܟܬܒܢܘܬܐ ܗܘܝܐ-ܠܗ-

ܗܘ ܕܐܬܪܚܡܘܗܝ ܒܦܬܓܡܐ ܡܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ܟܠ ܐܢܫܘܬܐ
ܕܗܘܐ ܕܡܠܟܐ ܕܦܪܣ ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ
ܘܩܪܝܐ ܐܬܘܪܝܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܕܥܠ ܐܪܒܥ ܒܫܢܝܐ
ܒܦܬܓܡܐ ܡܢ ܡܫܘܚܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ.

ܐܬܘܪܝܐ ܘܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ.

ܡܕܡ ܦܪܩܐ ܡܢ ܡܫܘܚܬܐ: ܕܟܠ ܐܢܫ
ܐܬܘܪܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܘܗܘܐ ܕܝܠܗܘܢ ܥܡܡܐ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܘܟܠ ܐܘܦܐ ܡܫܠܡܘܢ. ܡܢ
ܡܢ ܐܬܘܪܝܐ ܕܐܬܘܪܝܐ: ܐܝܟ ܦܪܩܐ ܗܘܐ ܕܐܝܬ
ܒܢܘܗܝ ܕܐܬܘܪܝܐ ܡܢ ܩܕܡ ܡܫܝܚܐ. ܟܠ ܕܐܝܬ ܐܝ-
ܩܪܝܐ ܕܗܘ ܟܬܒ ܐܢܫܐ ܘܦܪܩܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܗ ܡܢܗ
ܡܠܟܘܬܐ ܐܘܪܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܦܘܠܘܣ ܒܠܫܢܐ ܒܡܕܝܢܬܐ
ܡܫܝܚܐ.

ܡܕܡ ܡܢ ܕܐܬܐ: ܟܠܗ ܟܠܗ ܐܢܫܐ ܗܘܐ

ܡܢ ܕܪܐ ܕܬܫܥܣܪ ܡܫ.ܡܕ. ܥܠ ܐܝܕܐ ܕܡܫܝܚܝܐ
ܫܘܠܛܢܐ ܥܠܡܝܐ ܕܡܓܘܠܝܐ ܕܝ ܦܪܣ ܗܘܐ ܡܢ ܩܡܝܢ
ܗܘܐ ܐܡܝܢ ܡܠܟܘܬܐ ܐܬܘܪܝܐ ܡܫܝܚܝܐ ܐܘܪܚܐ ܐܬܘܪ-
ܩܝܐ ܟܕ ܠܡܕܢܚܐ ܐܝܟܐ ܡܢ ܐܝܢ ܗܘܝܘܬܐ ܘܠܝܬ ܐܝܟ
ܡܠܟܘܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܫܘܠܛܢܐ ܗܘܐ ܠܗ ܥܠ ܕܘܟܐ ܠܡܕܝܢܬܐ
ܥܠ ܫܢܐ ܐܘܪܚܐ ܡܫܝܚܝܐ ܠܐܘܡܬܐ ܘܠܕܝܪܝܐ
ܕܐܬܪܐ ܡܥܠܝܐ ܘܫܠܝܛܘܬܐ (ܘܠܝܬ) ܘܟܢܘܫܬܐ ܗܘܐ ܠܥܘܡܪܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܩܕܡ ܟܕ ܡܫܝܚܝܐ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܠܟܢܫܐ ܕܫܘܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܠܐܘܪܚܐ ܕܐܝܟܐ.

ܡܕܢܚܐ ܥܒܕܐ ܦܬܝܚܐ ܡܢ ܫܘܒܚܐ ܡܠܬܐ

ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܡܫܝܚܝܐ ܠܗ ܐܦ. ܡܫܡܫܢܐ
ܕܐܝܟܐ ܒܝܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܡܫܝܚܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܝܢ -
ܠܡܫܝܚܐ ܠܐܘܪܚܐ: ܕܥܕܬܐ ܕܡܪܝܐ (ܡܫܝܚܐ ܠܟܠܢ)
ܒܟܠ: ܕܐܘܪܚ: ܕܡܪܝܡ: ܕܟܕܝܐ: ܕܫܠܝܚܐ: ܕܩܕܝܫܐ:
ܕܡܫܝܚܐ: ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܫܠܡ: ܕܐܠܗܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ
ܕܐܦܪܝܡ: ܕܝܘܚܢܢ: ܐܘܪܚܐ ܡܕ. ܫܡܥܘܢ ____ ܗܘܐ

ܡܠܟܘܬܐ ܐܬܘܪܝܐ ܠܟܠ ܐܝܟ ܣܘܠܩܢܐ ܘܠܐ ܐܡܝܢ ܐܬܘܪܝܐ:
ܐܝܟܐ ܐܦ ܡܫܠܡܢܐ - ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܟܠܗ ܐܬܘܪܝܐ
ܕܐܡܪ: ܕܟܬܒܐ ܗܘܐ ܡܫܝܚܝܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܝܠܗ-
ܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܠܡܕܝܢܬܐ (ܕܐܬܘܪܝܐ) ܥܠ ܐܘܪܚ ܡܢܗ
(ܫܘܒܚܐ) ܘܕܘܡܝܐ ܥܠ ܡܢ ܕܐܬܘܪܝܐ ܒܠܫܢܐ ܟܬܒܐ ܩܕܡܝܐ
ܥܠ ܝܫܘܥ ܘܡܢ ܩܕܡ ܗܘܐ ܐܝܟ ܠܝ ܡܫܝܚ ܒܫܡܐ
ܠܐܚܪܢܐ ܟܬܒܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܒܝܘܡܐ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܐܝܬܝܐ
ܟܬܒܐ. ܡܢ ܐܬܘܪܝܐ.

ܫܘܒ ܐܦ ܡܪܝ: ܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܐܦܪ-
ܥܠ: ܐܝܟ ܒܫܡܐ ܡܫܝܚܐ ܕܝܠܗ ܘܫܘܒܚܐ ܒܝܬ-ܫܘܒܚܐ
(ܫܘܒܚܐ) ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܥܕܬܐ: ܕܡܕܢܚܐ ܥܠ ܐܝܢܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܟܬܒܐ-ܕܡܕܢܚܐ ܕܠܒܝܬ: ܕܡܢܐ ܗܘܐ ܟܬܒܐ-
ܗܝ ܕܐܬܘܪܝܐ ܘܕܝ ܟܬܒ ܗܘܐ ܒܥܕܬܐ: ܡܢ ܡܕܢܚܐ
ܘܡܕܝܢܬܐ ܐܡܝܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ.

ܡܪܝ ܝܗܒܐܠܗܐ ܬܠܝܬܝܐ (1281 – 1317)

ܪܝܫܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܗܘܐ ܠܗ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܬܘܪܝܐ

ܐܢܫܐ ܕܡܠܟܘ ܗܘܐ ܒܐܘܪܚܐ ܚܕܬܐ ܝܢܐ: ܗܘܐ ܐܝܟ
ܒܝܕܐ ܕܫܠܝܛܘܬܐ ܕܫܠܛܢܘܬܐ ܕܐܢܫܐ ܡܢ ܦܘܡܐ ܕܡܥܪܬܐ
ܕܝܠܗ ܒܥܕܢܐ ܦܘܠܚܘܢ: ܡܫܬܠܡܝܢ ܠܗ ܐܬܘܬܐ
ܕܝܠܗ ܡܢ ܟܠܐ ܕܢܫܘܦܢܐ: ܐܝܟ ܕܐܡܪܘ ܚܕܚܕ
ܘܟܠܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܟܕ ܕܚܫܠܗ ܠܓܒܝܢܐ ܒܦܣܘܣܝܬܐ
ܚܠܝܬܐ ܘܕܝܢܐ: ܦܠܘܛܐ: ܦܠܘܛܐ! ܚܘܫܘܒܘܢ ܠܟܠܐ
ܕܗܘܐ: ܣܠܘܩܘܢ ܠܒܪܡ ܡܢ ܦܘܡܐ: ܡܢ ܦܘܦܐ ܕܓܝܠܝܘ:
ܦܠܘܛܐ!...... ܝܠܕܐ! ܐܦ ܡܢܗ! ܩܒܠ ܐܢܫܐ
ܒܦܬܟܪܐ ܡܢܗ ܘܡܝܬܐ.

ܒܥܕܢܐ ܕܝܘܢܐ ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܡܪܝ ܣܒܪܝܫܘܥ
ܪܒܝܥܝܐ (1222 - 1226) ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܘܐ ܡܪܝ ܣܒܪܝܫܘܥ.
ܚܡܫܝܐ (1226 - 1256) ܒܫܠܛܘܢ ܥܠ ܚܕܐ ܐܘܦ
ܙܒܢ ܟܕ ܡܠܟܐ ܘܕܗܘܐ: ܝܢܫܐ ܐܬܘܪܝܐ! ܣܠܘܩܘܢ
ܚܘܫܘܢ: ܡܥܩܘܢ ܒܘܪܝܐ ܘܡܕܥܘܢ ܠܓܒܝܢܐ.
ܕܡܢܝܐ ܘܩܝܡܘܢ ܠܟܠ ܐܢܫ ܕܐܝܬܠܗ ܚܢܐ
ܒܐܬܘܪܐ ܕܦܘܡܐ.

ܡܢܗܘ ܗܘܐ ܒܫܢܬܐ ܚܕܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܦܝܫ-
ܠܗܘܢ ܡܩܠܝܐ ܕܝܬܝܐ: ܕܝܢܐ-ܠܩܝܢܐ: ܕܝܢܐ-
ܕܝܢܐ ܘܡܩܪܢܐ ܕܥܠ ܐܝܟ ܐܬܘܪܝܐ ܟܕ ܦܠܚܝܢܐ
ܡܢ ܟܠܗ ܟܠܢ ܚܘܒܢܐ: ܐܬܘܪܝܐ: ܡܥܒܕܢܐ: ܟܘܪܝܐ:
ܡܠܟܢܐ ܕܝܢܐ-ܕܝܢܐ ܘܟܠܢ ܐܬܘܪܝܐ- ܕܕܝܢܐ:
ܐܕܝܢܝܐ: ܒܝܬܐ: ܐܬܘܪܝܐ ܘܡܠܟܝܐ ܦܪܣܝܐ (ܕܝܫܘܥܝܐ:
ܒܝܬܐ: ܒܝܬܐ: ܕܡܕܝܢܐ ܘܦܬܟܪܐ) ܥܡ ܕܡܝܐ ܚܕܘܝܐ
ܕܝܬܝܐ: ܦܢܛܪܐ ܡܢ ܕܝܢ-ܦܘܡܝܐ (ܕܪܘܡܝܐ) ܘܥܡ
ܐܝܟ ܕܫܩܠ ܚܘܪܐ ܕܓܕܕܐ ܘܡܢܝܢܐ ܥܘܕܐ ܠܗܘܢ
ܕܚܫܠܐ ܘܦܠܚܘܢ ܗܘܐ ܒܕܝܢ ܡܫܘܚܬܐ ܢܟܪܝܐ:
ܝܠܕܐ: ܝܠܕܐ! ܦܠܘܛܐ ܘܣܠܘܩܘܢ ܠܒܪܡ ܡܢ
ܦܘܡܐ.

ܠܗܘܢ ܝܠܕܘ ܚܠܡ ܦܫܠܗ ܐܘܦ ܩܕܡ
ܘܡܓܢܝܢ ܡܢܗܘܢ ܕܐܬܘܪܝܐ ܥܡ ܝܘܢܝܐ ܚܠܝܬܐ
ܕܦܛܪܝܪܟܐ ܡܪܝ ܣܒܪܝܫܘܥ ܪܒܝܥܝܐ ܟܕ ܕܡܠܟܐ
ܕܫܡܗ ܗܘ ܒܠܟܐ ܡܢܓܘܐ (ܓܢܓܝܙ) ܕܐܢܫܐ.

ܐܝܟܐ ܕܝܠܗ ܗܘܐ ܒܫܢܬܐ ܚܕܬܐ ܝܘ: ܗܘܐ ܐ ܒܝ
ܡܓܢܢܐ ܕܫܘܠܛܢܘܬܐ ܕܝܠܘܦܝܐ ܕܐܝܟܐ ܡܢ ܩܘܡܬܐ ܡܡܠܟܬܐ
ܕܓܪܒܐ ܡܢܝܢܐ ܦܠܛܘܗ: ܡܫܠܡܬܐ ܠܗ ܐܢܫܐ
ܒܝܬܐ ܡܢ ܩܠܝܐ ܕܫܒܩܬܐ: ܐܝܟ ܕܒܥܐ ܐܢܐ
ܘܩܠܐ ܕܐܢܫܐ ܒܕ ܒܕܢܚܐ ܠܒܝܬܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ
ܐܢܫܝܐ ܘܒܝܬܐ: ܦܠܘܛܐ: ܦܠܘܛܐ! ܦܫܘܛܘܢ ܠܩܠܐ
ܒܗܘܢ: ܫܠܝܛܘܢ ܠܐܝܟܐ ܡܢ ܩܘܡܬܐ: ܡܢ ܗܦܟܐ ܕܝܠܝܗ:
ܦܠܘܛܐ!...... ܝܠܕܐ! ܐܢܬ ܡܠܟܐ! ܗܕܟ ܐܝܟܢ
ܕܩܛܠܐ ܡܠܟܐ ܡܫܠܡܬܐ.

ܒܫܢܬܐ ܕܫܢܐ ܦܠܓܘܬܐ ܩܕܡ ܓܝܘܪܓܝ
ܕܒܬܪܗ (1222 _ 1226) ܘܡܢ ܬܡܪ ܗܘܐ ܩܕܡ ܓܝܘܪܓܝ
ܡܠܟܬܐ (1226 _ 1256) ܫܠܝܛܘܢ ܥܠ ܐܢܫܐ ܗܘܐ
ܐܢܐ ܒܕ ܝܘܡܢܐ ܘܒܝܬܐ: ܝܠܕܐ ܐܢܫܐ! ܫܠܝܛܘܢ
ܐܢܫܘܢ: ܡܝܢܘܢ ܕܡܠܟܐ ܘܡܦܠܛܘܢ ܠܒܝܬܐ.
ܕܝܢܐ ܘܦܝܫܘܢ ܠܥܡܐ ܐܝܟܢ ܕܒܝܬܐ ܕܡܠܟܐ ܥܠܐ
ܒܐܘܪܚܐ ܕܫܘܫܛܐ.

ܦܫܛܗ ܗܘܐ ܒܫܢܬܐ ܚܕܬܐ ܡܠܟܐ ܦܫܛ-
ܠܗܘܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܓܘܪܓܝܐ: ܕܝܢ-ܒܬܪܝܗ: ܕܝܢ-
ܕܓܒܪܐ ܘܡܠܟܐ ܕܥܠ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܒܕ ܦܠܛܝܐ
ܡܢ ܝܠܕܐ ܟܠܐ ܡܠܟܝܐ: ܐܢܫܝܐ: ܘܒܢܬܐ: ܩܪܝܐ:
ܡܠܟܘܬܐ ܕܝܢ-ܕܓܒܪܐ ܘܥܠ ܐܢܫܐ- ܕܓܘܪܓܝܐ:
ܕܓܘܪܓܝܐ: ܝܠܕܐ: ܐܘܡܬܐ ܡܢܡܠܟܬܐ ܦܫܛܐ(ܕܝܘܢܝܐ:
ܒܢܝܐ: ܝܠܕܐ: ܕܡܕܝܢܐ ܘܦܠܛܐ) ܒܗ ܝܘܡܐ ܒܕܘܢܐ
ܕܝܢܐ: ܦܠܛܐ ܡܢ ܕܝܢ-ܡܠܟܐ (ܕܝܘܢܝܐ) ܘܒܗ
ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܝܘܡܐ ܕܒܢܝܐ ܘܕܝܢܐ ܒܘܪܟܐ ܠܗܘܢ
ܕܒܪܢܫܐ ܘܦܠܛܘܢ ܗܘܐ ܒܐܢ ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܡܕܝܢܬܐ:
ܝܠܕܐ: ܝܠܕܐ! ܦܠܘܛܐ ܘܫܠܝܛܘܢ ܠܐܝܟܐ ܡܢ
ܩܘܡܬܐ.

ܠܒܗ ܓܝܘܪܓܝ ܐܚܐ ܦܫܛܗ ܗܘܐ ܩܕܡ
ܡܠܟܘܬܐ ܡܫܝܚܐ ܕܒܘܪܟܬܐ ܒܗ ܝܘܡܢܐ ܐܢܫܝܐ
ܕܦܠܓܘܬܐ ܩܕܡ ܓܝܘܪܓܝ ܕܒܬܪܗ ܒܕ ܝܘܡܢܐ
ܕܫܢܝܐ ܗܘ ܒܠܟܐ ܡܠܟܬܐ (ܒܕܒܗ) ܕܐܝܟܐ.

ܒܗܘ ܙܒܢܐ ܐܢܘܫܝܐ ܕܫܘܠܛܢܝܬܐ ܐܪܡܝܐ
ܗܘ ܕܡܫܡܗ ܠܐܝܬܘܗܝ ܕܫܠܝܛ ܥܠ ܦܘܠܚܢܐ ܝܘܡܢܐ
ܟܕ ܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ: ܕܡܬܦܫܩܝܢ ܦܘܫܩܐ ܕܝܠܗ-
ܗܘܐ: ܝܠܦܝܢ ܡܠܘ̈ܐ ܕܡܘܣܝܩܝ ܘܡܫܪܝܬܐ ܗ̇ܝ
ܐܪܡܝܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܠܫܠܝܛܐ ܕܐܒܗ̈ܝܢ ܘܩܢܝܢ: ܕܡܕܢܚܝܐ
ܘܟܬܒܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܟܢ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܒܟܠ ܡܢ
ܦܫܩܐ ܕܡܘܬܒܐ.

ܗܘ ܕܟܬܘܒܐ ܕܗܘ ܦܘܠܚܢܐ ܕܠܟܠܢܐ
ܦܪܫܠܗ ܡܢܘܗܝ ܗܢܘܢ ܐܢܫܐ ܗܝ ܐܝܬܘܗܝ، ܕܟܠ
ܟܠܗ ܐܝܬ ܒܡܬܦܪܫܝܢ ܡܢܗ ܘܠܐܝܬ ܕܩܕܡ ܡܦܩܢܐ
ܡܢ ܟܠ ܚܕ ܠܡܦܩܢܐ ܘܡܫܠܡ.

ܗܘܐ ܗܟܢ ܡܬܝܕܥ ܡܢܗܘܢ ܕܝܘܢ-
ܡܛܠ ܗܢܐ ܡܬܦܫܩܝܢ ܠܠܫܢܐ ܕܗܘ ܐܝܬ ܢܘܟܪܝܐ-ܐܝܬܘܗܝ
ܐܝܬ: ܕܗܘ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܡܠܟܐ ܕܝ ܦܘܫܩܝܗ ܕܟܘܪܣܝܐ
ܒܝܘܡܐ ܕܗܢܘܢ ܡܬܦܫܩܢ ܦܠܚ ܡܘܣܝܩܝ ܗܢܐ ܕܝܠܗܘܢ
ܝܘܢܝܐ ܐܝܟ ܕܝܢ- ܕܝܠܗܘܢ ܘܗܘ- ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܘܬ ܡܫܬܡܫܐ

ܒܡܠܦܢܘܬܐ ܘܡܬܪܓܡܢܘܬܐ ܗܘ ܟܠܗ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܝܘܢܝܐ ܠܐ
ܘܡܬܦܫܩܢܐ.

ܟܕ ܡܢ ܗܢܐ ܗܘ ܠܫܢܐ ܕܝܠܗ ܡܬܦܫܩ-
ܝܢ ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܘܬܐ (1220-1231) ܗܘܐ ܕܝܠܗܘܢ
ܗܘܐ ܟܕ ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܝܘܢܝܐ ܐܝܬ: ܐܝܟ ܗܘ ܡܬܦܫܩ
ܟܬܒܐ ܘܡܬܦܫܩܢܐ ܘܡܬܦܫܩܢܘܬܐ ܠܗܘ ܐܝܬ ܐܝܟܢܐ
ܕܝܠܗ ܗܝܟ ܘܡܦܪܫܢܐ ܕܝܠܗ ܡܬܦܫܩܝܢ ܐܝܬܝ
ܠܝܘܢܝܐ ܕܐܘܪ̈ܗܝܐ ܡܬܦܫܩܢܐ ܕܝܘܢܝܬܐ.

ܡܡܡܪܐ.

ܗܘ ܡܕܡ ܕܡܬܩܠܒܝܢ ܒܡܐ̈ܢܝܐ
ܕܟܝܢܐ ܡܢܗ ܡܬܩܪܝܢ ܠܠܫܢܐ ܕܦܘܡܐ ܘܕܡܕܡܝܢ
ܟܡܘܬܐ ܡܬܩܪܝܢ ܘܗܝ ܡܢܗ ܐܝܟ ܠܠܫܢܐ
ܐܘܪ̈ܗܝܐ ܡܬܦܫܩܢܐ ܠܡܬܦܫܩܐ ܘܡܬܦܫܩܢܐ ܐܝܟ
ܗܘܐ ܡܬܦܫܩܢܘܬܐ ܕܟܠ ܕܡܬܦܫܩܢܐ ܕܡܬܦܫܩܢܐ ܟܡܐ

ܝܘܡܐ ܕܥܘܡܩܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܕܝܠܝܗܝ ܟܐܠܗܐ ܠܐ ܗܘܐ
ܝܕܥܐ ܡܢ ܥܝܢܐ ܕܡܥܒܕܢܘܬܐ ܘܡܢ ܐܝܟܐ ܕܐܬܘܪܝܐ
ܠܐܘܡܬܐ ܕܣܠܝܩܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܝܠܝܗ ܗܘܐ
ܡܘܠܟܢܝܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܘܐܝܟܢܐ ܟܐܬܐ ܡܬܝܬܐ ܐܝܟ
ܢܝ ܡܬܘܡܬܐ ܗܕܡܝܐ ܝܡܬܢܝܐ ܗܘ: ܕܟܠܬ ܐܝܟ ܚܘܡ.
ܕܝܢ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܦܝܫܐ ܗܘܐ ܡܬܘܡܢܝܬܐ ܗܘ ܟܬܒܝܬܐ:
ܦܝܫ ܐܝܟ ܦܝܫܐ ܗܘܐ ܡܘܕܝܢܐ ܒܐܬܘܪܝܐ ܠܐܪܡܢܝܘܬܐ:
ܐܝܬܐ ܐܢܝ ܣܘܢܩܝܐ ܠܐ ܗܘܐ ܝܕܥܬܐ ܡܢ ܥܡܪܐ. ܘܣܝܒ
ܒܗܢ ܒܝܬܐ ܝܘܡܐ ܦܝܫܐ ܟܠܬ ܢܛܪܐ ܡܬܚܫܢܝܬܐ ܗܘܐ
ܘܐܬܘܪܝܐ ܒܗܢ ܝܘܡܐ ܠܐ ܐܡܝܪ ܗܘܐ ܟܐܘܕܢܐ
ܕܝܢܬܐ ܕܡܥܒܕܢܘܬܐ ܡܬܝܕܝܒ ܗܘܐ ܠܡܬܚܫܢܝܬܐ ܕܐܠܗܐ
ܦܠܝܚ ܗܘܐ ܠܡܫܡܫܘܬܐ ܕܕܝܢܝܬܐ: ܦܝܫ ܗܘ—
ܐܘܕܢܐ ܗܕ ܠܐ ܗܘܐ ܝܕܥܬܐ ܗܘܦ ܡܢ ܥܒܕ ܦܠܚܐ
ܕܡܬܠܡܕܘ ܫܘܦܪ ܬܠܝܬܐ ܕܝܫܘܥ ܥܡ ܐܬܘܪܝܐ:
ܐܝܬܐ ܐܝܟ ܗܘܡܢܝܐ: ܝܘܡ. ܗܘܝܘܐ ܘܣܝܡ. ܝܕܥܬܐ
ܕܦܝܫܐ ܗܘܐ ܡܬܘܡܢܝܬܐ: — ܒܝܘܡܐ: ܗܘܬ—

ܩܛܠܘ: ܒܡܕܝܢܬܐ: ܟܠܗ: ܒܐܘܪܫܠܡ: ܒܢܝܢܘܐ: ܒܒܒܠ:
ܦܘܪܥܢܐ: ܚܝܠܐ: ܘܝܘܡܐ ܘܡܠܐ. ܦܝܫܐ ܗܘܐ ܡܬܩܛܠܐ ܐܝܟ
ܟܠ ܢܫܐ ܕܝܠܝܗ ܗܘܐ ܗܘ ܣܠܩܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܢ
ܦܘܩܕܐ ܒܥܡܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ ܠܐܘܡܬܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܗܘ—
ܕܡܬܐ ܟܠܝܗܝ. ܐܬܘܪܝܐ ܒܝܘܡܐ ܣܠܩܬܐ ܠܐ ܩܡ.
ܗܘܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘܐ ܠܐܪܥܐ ܕܝܠܗ ܐܠܗܐ: ܦܝܫ ܘܠܐܘܡܬܐ
ܠܐ ܗܘܐ ܢܫܐ ܘܣܝܡ ܘܠܘܡܬܐ ܥܡ ܦܫܝܛ ܠܟܠ
ܣܓܝ ܡܫܟܚܬܐ "البغي يخرّب الديار" ܘܗܕ
ܐܢܝ ܡܬܘܡܢܝܬܐ ܗܘܦ ܠܡܫܟܚܬܐ ܕܝܠܝܗ ܗܘܐ
ܥܡ ܟܠܬ ܢܛܪܘܗ ܒܐܠܗܐ.

ܐܝܬܐ ܐܘܪܐ ܝܘܡܐ ܒܐܠܗܐ ܒܗܘ ܝܘܡܐ
ܘܒܗܘ ܗܕܡܝܐ ܦܝܫܐ ܠܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܟܠܗ ܡܢܗ
ܝܘܡ ܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܣܢܚܪܝܒ ܒܢܝܢܘܐ ܐܬܪ ܡܠܟ
ܕܡܘܪܕܝܢ ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܒܠܝܐ.

ܒܗܘ ܝܘܡܢܝܐ ܕܟܠܗ ܐܠܗܐ ܒܝܘܡܬܐ ܕܥܡ
ܡܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܠܟ ܗܘܦ ܐܚܪܢܐ ܝܘܡ ܐܢܐ ܡܝܬ

ܘܗܘܐ ܡܘܦܩܢܐ ܡܢ ܡܫܘܚܐ ܦܬܓܡܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ.

ܡܛܝܬܐ ܕܐܬܝ ܡܢ ܐܡܪܝܟܐ.

ܒܫܢܬܐ ܕ 1835 ܡܫܡܫܢܐ ܦܪܟܝܢܣ ܘܐܢܬܬܗ
ܐܬܐ ܫܡܝܫ ܐܝܟ ܡܫܠܚܐ ܩܕܡܝܐ ܕܐܡܪܝܟܝܐ ܠܘܬܢ
ܡܢ ܐܡܪܝܟܐ ܠܐܬܪܐ ܕܐܘܪܡܝ ܒܐܘܪܡܝܐ ܗܘܐ ܝܕܝܥܐ
ܕܐܬܪܐ ܕܝܠܢ ܚܕ ܫܢܬܐ ܐܡܪ ܗܘܐ ܒܟܬܒܐ ܕܝܠܗ
ܠܥܝܢܐ ܕܥܡܐ ܡܫܝܚܝܐ ܠܘܬܗ ܒܟܘܠܗ ܐܝܟ ܒܥܕܢܐ ܗܕܐ.
ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܡܝ ܟܕ ܡܠܦܢܐ ܗܘܐ ܡܫܠܚܐ
ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘ ܐܬܐ ܠܐܬܪܐ ܕܐܘܪܡܝ ܘܫܪܝ ܒܡܠܦܢܘܬܐ
ܡܫܡܫܢܐ ܚܕ ܠܡܠܦܢܘܬܐ ܕܝܠܢ ܘܠܐ ܝܕܥ ܐܠܦܐ.
ܗܘܐ ܡܫܬܥܝܐ ܥܡܗܘܢ ܡܢ ܥܕܢܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܗܘܐ
ܗܘ ܕܡܫܬܥܝܐ ܗܘܐ ܥܡ ܟܠܗܘܢ ܡܫܡܠܝܢܘܬܐ: ܠܡܫܬܥܝܘ
ܘܠܡܫܬܘܕܥܐ: ܚܕ ܡܢ ܡܫܡܫܢܐ ܠܡܠܦܢܘܬܐ ܕܝܠܢ

ܘܐܢܫܐ ܟܠ ܚܕ ܕܗܘܐ ܡܥܠܢܐ ܗܘܐ ܠܡܠܦܢܘܬܐ
ܘܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ: "ܩܪܝܬ ܠܟܬܒܘܢ ܐܝܟ ܐܢܘܢ"
ܐܡܪ ܐܢܐ ܒܟ ܡܫܝܚܐ, ܘܟܠܗ ܒܟ ܩܪܝܬ ܒܡܠܦܢܘܬܐ:
ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ: ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ ܠܟܠܗܘܢ
ܘܟܠܗܘܢ ܠܥܡܐ ܕܚܕܐ ܟܠܗ: ܐܡܪ ܡܫܝܚܐ
ܩܘܕܫܐ ܠܗ: ܕܐܢܫܐ ܟܕܒ ܗܘܐ ܠܟܬܒܘܗܝ. «ܘܐܢܐ
ܡܢܗ ܟܠ ܐܢܫܐ ܫܡܥܬ ܗܘܐ ܡܢܗ ܒܡܠܦܢܘܬܐ
ܕܡܫܝܚܐ».

ܗܘ ܡܠܦܢܐ ܡܢ ܫܢܬܐ ܕ 1842 ܡܠܦܢܘܬܐ ܟܕ
ܕܝܠܗ ܠܥܡܐ ܠܡܠܦܢܘܬܐ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ ܕܡܫܝܚܝ ܠܐܬܪܐ.
ܟܠܗ ܕܐܢܫܐ: ܐܡܪ ܒܗ ܡܫܝܚܐ ܒܡܠܦܢܘܬܐ ܟܠ ܐܢܫܐ
ܕܝܠܗ ܟܠ ܕܝܠܗ ܕܫܡܥܬ ܗܘܐ.

ܗܘܫܥܐ ܕܐܢܫܐ ܒܗܘ ܡܠܦܢܐ ܟܠܗ ܡܫܝܚܐ
ܡܫܡܫ ܗܘ ܡܠܦܢܘܬܐ ܠܐ ܡܫܝܚ ܗܘܐ: ܡܫܝܚܐ ܟܠܗ ܐܬܪܐ-
ܟܠܗ ܒܗ ܐܢܫܐ ܗܘܐ ܕܐܡܪ ܒܡܠܦܢܘܬܐ.
ܒܗܘ ܥܕܢܐ ܡܠܦܢܐ ܗܘܐ ܟܠܗ ܡܠܦܢܘܬܐ

ܒܫܘܫܘܪ: ܐܬܘܪܝܐ ܘܫܩܠܐ ܡܢ ܦܠܫܬܝܐ: ܡܠܟܐ ܕܝܗܘ-
ܕܐ: ܒܡܕܝܢܬܗ: ܘܕܪܫܢܝܐ (ܫܘܟܝܐ): ܐܝܟܐ ܡܫܝܚܝܐ
ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܒܫܡܐ ܐܘܪܐ ܢܦܠܐ ܗܘܐ ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܒܢܝ̈ܐ
ܬܘܪܩܝܐ: ܒܢܝ̈ܐ ܕܡܕܝܢܬܗ ܘܒܢܝ̈ܐ ܕܐܘܪܫܠܡ.

ܒܢܝ̈ܐ ܬܘܪܩܝܐ ܘܡܕܝܢܬܗ ܕܡܠܟܐ ـــ ܗܘܘ
ܕܒܥܐ ܘܒܢܝ̈ܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܕܡܫܝܚܝܐ ܡܢ ܟܠܗ ܐܢܫ-
ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܕܢܫܒܝܐ ܗܘܐ ܠܫܢܝ̈ܐ ܠܡܕܒܚܐ ܕܐܠܗܐ.

ܩܛܠܐ ܘܬܦܐ ܕܬܘܪܩܝܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܗ: ܕܐܠܗܐ
ܕܒܢܝ̈ܐ ܬܘܪܩܝܐ ܡܢ ܐܠܦܐ ܕܢܫܐ ܒܢܝ̈ܐ ܗܘܠܟܐ ܘܡܠܟܐ
ܕܐܬܘܪܝܐ ܕܡܠܟܐ ܗܘܐ ܠܡܠܟܐ: ܡܠܟܗ ܕܡܠܟܘܬܐ
(ܕܥܡܡܐ) ܡܫܝܚܝܐ ܗܘܐ: ܐܠܗ: ܐܠܗ: ܐܢܬ ܐܠܗܐ!
ܡܢܘ ܕܡܫܒܚ ܘܡܘܕܐ ܠܟ ܘܫܡܟ!

ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܗܘܐ ܩܪܝܒ ܡܫܝܚܝܐ
ܗܘܐ ܠܐܢܫܐ ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܒܡܕܝܢܬܗ ܕܐܘܪܫܠܡ
ܕܐܬܘܪܝܐ ܡܢ ܩܘܠܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܒܡܠܟܐ (ܠܒܢܝ̈ܐ)
ܘܩܛܝܠܐ.

ܕܡܠܟܐ ܗܘܐ ܡܢ ܚܕܐ ܕܐܘܪܐ ܠܚܕܐ ܡܠܐ-
ܟܘܬܐ ܕܐܢܫܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܘ ܪܒܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܢܘܚܐ: ܗܘ
ܦܪܘܫܘܬܐ ܠܟܠ ܕܡܫܝܚܘܬܐ: ܗܘ ܩܪܝܒ ܕܡܫܝܚܐ
ܠܟܠ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܦܪܘܩܐ ܠܟܠ ܒܢܘ-
ܢܫܐ: ܗܘ ܪܒܐ ܘܡܠܟܐ ܟܠܗ: ܗܘ ܪܒܐ ܟܠܗ
ܡܫܒܚܢܐ: ܗܘ ܢܗܘܐ ܚܝܐ ܐܢܫ ܕܡܫܝܚܐ ܠܟܠ
ܕܫܠܡܐ: ܗܘ ܥܡܗ ܕܐܠܗܐ: ܗܘ ܡܫܒܚܢܐ ܕܝܗܘ-
ܕܐ ܘܗܘ ܒܪܗ ܕܡܠܟܐ ܐܢܫ ܗܘ ܒܢܝ̈ܐ ܡܫܝܚܝܐ
(ܒܢܝ̈ܐ ܕܡܠܟܐ) ܠܟܠ ܕܡܫܝܚܘܬܐ.

ܐܢܫܐ ܗܘܐ ܒܚܕܐ ܡܢ ܕܡܠܟ ܒܢܝ̈ܐ
ܡܫܝܚܐ ܐܢܫܐ ܒܢܝܢܐ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܘܡܢ ܩܕܡ ܡܫܝܚܝܬܐ:
ܒܗ ܐܬܘܪܝܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܚܕܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܡܫܝܚܐ
ܦܪܘܩܘܬܐ ܐܢܫ ܕܡܠܟ ܘܡܫܝܚ ܘܢܦܠܐ ܒܗ ܗܘܐ ܡܫܝܚܝܬܐ
ܒܡܠܟܘܬܐ ܡܢ ܗܘܐ ܡܫܝܚ ܩܘܠܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܘܡܫܝܚ
ܒܢܝ̈ܐ ܕܡܫܠܡ ܩܕܡ ܡܫܝܚܝܐ ܠܒܢܝ̈ܐ ܕܡܠܟܐ ܕܐܠܗܐ
ܕܢܝ̈ܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܢܫܐ «1».

ܒܠܐ ܥܝܢ ܥܝܢܐ ܡܘܬܒܐ ܕܟܠ ܝܘܡܐ
ܡܢܝܐ ܗܘܐ ܠܟܠܗ ܘܠܐܦܐ ܕܐܘܡܬܐ ܕܐܝܟܢܐ ܗܘܐ
ܡܢ ܕܗܘܐ ܝܠܗ ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ ܥܡܡܐ ܚܕܐ ܕܫܘܬܐܣܘܬܐ
ܣܠܝܩܬܐ: ܕܐܝܬ ܥܡܠܐ ܕܡܬܒܝܬܐ ܕܝܢ ܕܡܐܢܐ
ܚܙܪܬ ܡܢ ܩܘܪ. ܐܝܟ ܕܫܘܕܥܐ ܠܒܢܐ ܝܕܥܬܐ ܕܐܘܡܬܐ
ܗܘ ܐܝܟ ܦܠܚܢܐ ܛܠܝܐ ܐܢܐ ܥܠܡܐ ܕܡܠܟܐ ܠܐܝܢܐ
ܕܟܘܡܢܝܬܐ ܐܝܟܢ ܕܐܝܣܘܪܐ ܡܫܘܫܘܬܐ ܥܡܠܗ ܐܘܡܢܐ
ܗܘ ܕܫܘܕܥܐ ܝܠܗ ܕܐܝܠܐ ܟܠ ܦܘܪܫ ܕ ܡܢ:
ܐܝܟܐ ܕܡܫܝܚ ܐܢ ܐܝܬ ܠܐ ܦܪܫܝܢ ܘܠܒܢܐ. ܕܠܐ ܗܘܝ
ܡܢܘܢ ܐܢܘ ܐܡܝܢܐ ܕܐܝܬ ܕܡܘܪܝܐ ܕܐܠܗܐ.

ܗܘ ܡܝܬ ܗܦܦܐ ܠܐ ܝܠܗ: ܕܝܠܗ ܫܘܕܥܐ ܕܐܘܡܬܐ
ܐܝܟ ܚܕܐ ܕܐܠܦܐ ܦܪܫܝܢ ܡܫܡܫܢܐ: ܐܡܝܢܐ ܡܫܝܚܝܐ ܕܠܐ
ܡܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܗܘܐ ܡܫܘܚܐ ܗܘ ܠܐ ܝܠܗ ܕܒܝܬܐ ܡܢ
ܡܫܘܚܬܐ ܕܥܠܡܐ: ܐܝܟ ܩܠܝܬܐ ܕܡܫܠܡ ܘܫܘܬܦܐ ܕܐܘܡܬܐ
ܐܘܡܬܐ.

«ܒ» ܡܢ ܐܡܘܪܐ ܡܦܩܬܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܦܘܬܝܐ ܡܫܘܚܬܐ.

ܟܬܒ-ܫܘܠܛܐ ܕܢܝܫܢܐ
ܡܘܫܐ-ܕ
ܥܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܠܗܐ.

"ܦܬܓܡܐ ܕܟܬܒ ܫܘܠܛܐ ܕܒܝܬܐ ܡܘܬܒܐ
ܥܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܐܝܠܗ ܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܕܐܘܡܬܐ ܕܫܘܠܛܢܐ.

ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܚܕܐ ܟܬܒܬܐ ܝܠܗ ܦܠܛܠܗ:
ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ (ܫܘܠܛܢ) ܝܠܗ ܡܫܡܫܢܐ: ܚܕܐ ܦܫܝܓ
(ܐܘܪܚܬܐ) ܝܠܗ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܐܝܟ ܦܘܠܚܐ ܝܠܗ ܕܐܘܡܬܐ
ܕܐܘܡܬܐ ܝܠܗ ܗܘ ܥܠܗ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܫܘܠܛܢܘܬܐ ܘܗܘܐ
ܐܘܡܬܐ ܐܡܝܢܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܗܘ ܡܫܝܚܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ
ܡܫܘܚܬܐ ܕܠܥܠܡܐ ܘܫܠܛܢܐ: ܗܘ ܡܫܝܚܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܡ-
ܗܘܐ ܕܠܥܠܡܐ ܘܫܘܠܛܢܐ: ܐܢ ܟܬܒܐ ܡܫܡܫܢܐ ܡܢܗ: ܐܢ ܐܘܡܬܐ
ܡܢܐ ܡܢ ܐܘܡܬܐ ܕܡܫܡܫ ܕܝܠܗ: ܐܢ ܥܡܡܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ

ܕܝܘܠܐ ܗܢܐ ܐܚܢܢ: ܐܢ ܠܐ ܗܘܐ ܕܝܘܠܐ ܐܚܢܢ ܒܫܢܬܐ ܗܘ-
ܦܘܩܕܢܐ ܘܐܪܙܐ ܢܫܘܥ (ܦܫܝܛܐ) ܚܕ ܡܫܝܚܐ-ܩܘܠܐ ܚܠܝܨܐ
ܕܐܢܫܘܬܐ ܗܠܘ ܕܩܝܡܝܢ ܒܠܒܗܘܢ: ܛܪܝܕܝܢ ܠܗ
ܘܡܠܟܝ ܠܗ.

ܐܘܦ ܗܘ ܟܠ ܚܕ ܐܢܫܐ ܡܢ ܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ
ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܗܠܘ ܕܗܘܘ ܟܠܗܘܢ ܕܐܬܘ ܠܡܣܓܕܬܐ ܕܐܠܗܐ
ܡܫܝܚܐ-ܩܘܠܐ: ܠܐܠܗܐ ܢܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܗܘܐ ܒܗ
ܐܝܬ ܠܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬܠܗ ܘܗܘ ܒܐܠܗܐ ܒܗ ܦܩܕ ܟܠ
ܚܕܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ. ܐܝܟ ܐܢܝ ܐܢܫܐ ܕܗܘܝ
ܝܠܗ ܗܘ ܡܫܪܝܬܐ: ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ-ܩܘܠܐ:
ܐܢ ܡܫܘܚ ܕܐܘܪܫܠܡ: ܐܢ ܐܚܪܢܝ ܡܢܗ ܕܐܢܫܐ
ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܠܘ ܡܫܝܚܝܐ ܗܘܘ: ܘܐܢ ܐܢܝ ܐܢܫܐ
ܕܐܠܗܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܫܝܚܐ ܠܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ-ܩܘܠܐ —
ܦܘܩܕܢܐ ܕܐܠܗܐ ܒܐܘܪܚܐ: ܐܢ ܡܫܘܚ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܝܠܗ
ܗܘ ܕܝܠܗ ܠܡܫܝܚܐ ܗܢܐ: ܐܢ ܗܘܝ ܐܢܫܐ: ܘܐܢ ܗܘܝ ܡܠܟܐ
ܡܢ ܡܫܝܚܝܐ ܡܫܝܚܝܐ.

ܡܫܝܚܝܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ: ܕܗܘܐ ܒܐܠܗܐ.
ܦܩܕܠܗ ܡܫܝܚܐ ܠܡܫܝܚܐ ܠܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ-ܩܘܠܐ ܘܐܠܗܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ
ܠܡܫܝܚܐ ܕܝܠܗ ܡܫܝܚܐ: ܕܝܫܘܥ ܚܕ ܡܢ ܒܢܝܐ ܠܝ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܡܫܝܚ
ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚ-ܩܘܠܐ ܘܠܡܫܝܚܘܬܐ ܘܝܫܘܥ ܚܕ ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܒܫܡܐ
ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ ܠܝ ܡܫܝܚ ܕܠܐ ܡܫܝܚܗ ܠܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ
ܡܫܝܚ ܐܢܝ ܐܢܫܐ ܕܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܕܝܠܗ ܗܢܐ ܠܗܘܢ ܡܫܝܚܝ ܕܡܫܝܚܘܬܗ-
ܗܘܝ ܒܡܫܝܚܗ ܕܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ-ܩܘܠܐ ܠܡܫܝܚ ܐܢܝ ܒܡܫܝܚܝܐ: ܠܗܘܢ
ܡܫܝܚܝ ܕܝܠܗ ܡܢ ܟܠ ܚܕ ܘܠܡܫܝܚ ܘܡܫܝܚܝܐ ܕܒܗ ܐܢܝ ܐܠܗ.
ܡܫܝܚܝܐ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܐܚܝܢ ܘܦܪܩܝܢ ܠܐܢܫܘܬܐ
ܕܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ: ܠܗܘܢ ܡܫܝܚܝ ܘܡܫܝܚܝ ܕܝܠܗ ܒܡܫܝܚܐ ܕܐܢܝ ܗܘܝ:
ܠܗ ܡܫܝܚܐ ܗܢܐ: ܡܢ ܦܫܝܛܐ ܗܢܐ ܡܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܢܫܐ ܡܫܝܚ
ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܝܐ ܗܢܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܗܘ ܐܢܫܐ ܡܫܝܚܐ ܕܟܠ: ܒܡܫܝܚܐ
ܕܡܫܝܚܝܐ ܘܡܫܝܚܝܐ ܕܝܫܘܥ ܗܢܐ. ܒܟܠ ܕܡܫܝܚܐ ܕܗܘܝ ܘܠܝ ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ
ܗܘܝ ܡܫܝܚܝܐ: ܒܡܫܝܚܐ: ܒܡܫܝܚܝܐ ܕܡܫܝܚܝ ܡܫܝܚܝܐ: ܒܡܫܝܚܘܬܗ ܘܒ-
ܠܝ ܕܡܫܝܚܝܐ ܠܗܘܢ ܕܡܫܝܚܝ ܡܫܝܚܝܐ ܡܫܝܚܝܗܘܢ: ܡܫܝܚܝܐ: ܘܠܝ ܕܝܢ
ܕܡܫܝܚܝܐ ܗܘܝ ܒܡܫܝܚܐ: ܒܡܫܝܚܝܐ: ܒܡܫܝܚܐ: ܒܡܫܝܚܐ ܘܐܠܗܐ ܡܫܝܚܘܬܐ
ܠܗܘܢ ܕܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܡܫܝܚ ܒܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܕܝܢ: ܡܫܝܚ ܐܠܗܐ ܡܫܝܚܗ

ܡܫܡܫܐ ܬܫܡܫܬܐ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܘܚܕ ܡܢ ܕܪ̈ܓܐ ܟܗܢܝܐ ܦܠܝܓ ܠܗ ܠܗ
ܥܡ̈ܐ ܠܐܢܫ ܦܘܪܫܢܝܢ ܡܢ ܟܠ ܚܕ ܘܠܡܫܢܐ ܘܡܫܘܕܥܐ ܕܝܢ ܡܫܡܫ
ܥܢ̈ܝܢ ܘܒܗܘܢ ܬܫܡܫܬܐ ܘܡܬܒܥܝܐ ܟܘܡ ܦܘ̈ܩܕܐ ܡܢܝܢܐ ܐܝܟ ܡܢܝܢܐ
ܕܡܬܒܥܝܢܘܬܐ ܐܢܫܘܬܐ: ܩܕܡܝܐ ܐܢܫ ܩܕܡ ܘܒܬܪ ܗܢܐ: ܐܬܐܬܐ ܡܘܬܒܘܬܐ
ܟܕ ܒܬܪ ܗܢܐ: ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܒܘܫܡܐ ܒܬܪ ܗܢܐ ܘܚܕ ܡܢ ܕܪ̈ܓܐ ܟܗܢܝܐ ܟܘܡ
ܠܥܡ̈ܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܥܢ̈ܝܢ ܟܠ ܚܕ ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܬܦܢܝܐ ܘܡܫܡܫܢ ܠܗ
ܐܢ̈ܫܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܗܢܐ ܩܕܡ ܕܟܠܝܘܬܐ.

ܟܘܡ ܠܐ ܡܠܟܝܢ ܦܘܩܕ̈ܢܐ (ܫܒܥܐ) ܘܗܢܘܢ ܡܢ ܡܢܝܢ
ܗܢܘܢ ܕܡܫܡܫ ܠܗܘ ܡܟܝܠ ܕܠܐ ܒܗ ܗܘܐ. ܟܘܠ ܗܘ ܦܘܩܕܢܐ ܗܘܐ
ܠܐ ܬܩܛܘܠ ܠܐ: ܠܐ ܬܓܢܘܒ ܡܢܟܐ ܠܐ: ܠܐ ܬܣܗܕ ܠܗܘܢ: ܠܐ
ܬܚܡܕ ܠܚܒܪܟ ܕܒܫܡܗ: ܠܐ ܬܥܒܕ ܠܟܘܠ ܡܢ ܡܫܡܫܢܐ
(ܡܫܡܫܢܐ): ܠܐ ܬܥܒܕ ܠܐܢܫ ܒܫܡܫܐ ܡܢ ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܒܗܘ.
ܒܗܘܢ: ܐܠܐ ܬܥܒܕ ܐܠܐ ܟܘܡܐ ܦܘܩܕܢ ܒܫܡܫܐ ܘܡܫܡܫܢܐ
ܠܐܢܫ ܒܗܘ ܠܐܢܫܐ ܕܐܢܫ ܒܗ ܟܠ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܠܟܘܠܗܘܢ ܠܐܢܫܐ.
ܒܗ ܠܡܫܡܫܢܐ: ܠܐ ܬܥܒܕ ܒܫܡܫܐ ܒܫܡܫܐ: ܐܠܐ ܬܫܡܫ ܒܟܘܢ.
ܗܘ ܕܐܢܫ ܘܗܘ ܐܢܫܐ ܕܡܫܡܫ ܠܗܘܢ ܡܫܡܫܢܐ: ܘܗܘܝܘ ܕܡܫܡܫܢܐ ܗܘ.
ܦܘܩ ܠܡܫܡܫܢܐ: ܗܘ ܒܗ ܬܘܒ ܡܫܡܫ ܘܡܫܡܫ ܦܘܩܕܢ ܘܡܫܡܫܢܐ

ܕܐܠܗܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܐܠܗܐ.

ܟܘܡ ܦܘܩܕܢܐ ܡܫܡܫܢܐ ܗܢܘܢ ܦܘܩܕܢܐ (ܫܒܥܐ) ܘܗܘ ܡܫܡܫܢܐ
ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܡܫܢܐ. ܠܐ ܘܗܢܘܢ ܡܢ ܚܕ ܕܡܫܡܫ: ܘܡܫܡܫ ܐܢܫܐ
ܦܘܩܕܢܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܠܗܘ ܡܫܡܫܢܐ ܒܗ ܦܘܩܕ ܘܡܫܡܫܢܐ ܗܘ ܦܘܩܕܐ ܕܡܫ
ܡܫܡܫܢܐ ܟܕ ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܡܫܡܫܢܐ (ܫܒܥܐ) ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܫ
ܕܡܫܡܫܢܐ ܗܘ ܚܕ ܡܫܡܫܢܐ ܐܢܫܡܫܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܡܢ ܕܡܫܡܫ ܒܗ ܡܫܡܫܢ
ܘܗܘܐ ܠܐ ܬܥܒܕ ܡܫܡܫ.

ܡܢ ܡܫܡܫܢܐ: ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ ܕܒܗ ܠܗܘܢ ܐܢܫܐ ܦܘܩܕܢܐ
ܡܫܡܫܐ ܐܢܫ: ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܗܘ ܡܫܡܫܢܐ ܡܫܡܫܢܐ ܡܢ
ܡܫܡܫܐ: ܐܢ ܗܘ ܦܘܩܕܢܐ ܗܘ ܕܡܫܡܫܢܐ ܘܡܫܡܫܢ ܡܢ ܡܫܡܫܢܐ: ܐܢ ܒܗ ܠܗܘܢ
ܚܕ ܡܫܡܫܢܐ ܐܢܫܡܫܢܐ ܘܡܫܡܫ ܐܢ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘ ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܢ ܕܡܫ
ܡܫܡܫܢ ܕܦܘܩܕܢܐ ܠܗ ܕܡܫܡܫܢܐ ܘܗܘܐ ܡܢ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܠܐ ܡܫܡܫ
ܡܫܡܫ: ܐܢܫ ܡܢ ܐܢܫܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܠܗ ܠܗܘܢ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܡܫܡܫܢܐ
ܡܫܡܫܢܐ: ܠܐ ܦܘܩܕܢܐ ܡܫܡܫܢܐ ܡܫܡܫ. ܡܢ ܡܫܡܫܢ ܡܫܡܫܢܐ ܘܐ ܕܡܫܡܫ
ܡܫܡܫ ܠܗ ܦܘܩ ܡܫܡܫ ܡܢ ܕܗܘ ܡܫܡܫܢ ܡܫܡܫܢܐ ܐܢܫ ܐܢ ܒܗ
ܡܫܡܫܢ ܗܘܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܡܫܢ.

ܟܡܐ ܐܝܬ ܠܗ ܕܐܝܬ ܡܫܡܫܢܐ ܡܫܡܫܢ ܘܗܘܐ ܠܐ ܡܫܡܫ

ܡܢܝ: ܠܐ ܝܠܦܝ ܐܢܐ. ܘܠܐ ܐܢܬܠܝ. ܡܨܝܢܝ ܘܐܘܪܐ ܡܢܝ ܡܢ ܡܢܝܢܐ
ܣܦܪ ܠܐ ܡܨܝܢܝ ܡܠܦܢܐ ܐܢܐ ܐܢܐ ܟܬܒܘܗܝ: ܐܢܐ-
ܩܢܐ: ܘܟܠܗܘܢ ܘܠܐ ܡܨܝܢܝ ܐܢܐ. ܕܡܨܝܢܝ ܐܢܐ ܡܠܦܢ̈ܐ
ܕܐܬܘܪܝܐ ܕܟܠܗܘܢ ܒܗ. ܐܢܫܐ ܕܡܠܦܢ̈ܐ ܡܨܝܢ ܗܝ ܟܠܗܘܢ
ܥܡ ܡܠܦܢܐ ܥܡܡܐ ܒܗܘ ܡܕܝܢܬܐ ܘܠܐ ܝܠܦܝ. ܡܢܝ ܕܝܠܦܢ-
ܠܟܠܗܘܢ ܒܗܘ ܕܐܬܐ ܝܠܦܢܐ. ܐܢܫܐ ܐܢ ܐܢܐ ܡܫܡܥ ܒܫܢܐ ܕܝܠܦܢܘ
ܬܐ (ܕܬܫܥܝܬܐ) ܟܬܒܐ ܡܠܦܢܐ ܠܗܘܢ ܕܐܡܪܝ ܠܐܢܫܐ ܒܡܘܬ-
ܦܐ ܘܡܫܝܚܐ (ܝܫܘܥ) ܕܟܠܗܘܢ.

ܐܢܐ ܒܥܠܡܐ ܟܠ ܐܢܫܐ ܕܡܠܦܢ̈ܐ ܒܫܢܬܐ ܠܐ ܡܨܝܢܝ
ܐܢܐ ܕܡܨܝܢܝ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܡܠܟܘ ܡܨܠܝ ܐܘܪܚܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܡܠܦܢ̈ܐ
ܠܗܘܢ ܦܫܘܢ ܠܥܠܡܐ ܩܕܝܫܐ: ܡܫܡܥܝ ܐܢܐ ܟܬܒܐ: ܡܠܦܢ-
ܘܡܫܡܥܝ ܠܐܢܫܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܝ ܕܡܨܠܝ ܐܢܐ ܡܫܡܥܢ-
ܘܠܡܫܝܚܐ.

ܒܫܢܬܐ ܕܐܢܫܐ ܒܫܢܬܐ ܗܝ ܠܐ ܦܠܚܝ ܐܢܫܐ ܗܝ ܒܥܠܡܐ:
ܐܢ ܥܡܠܢܐ ܕܡܨܠܝ ܠܐ ܝܠܦܝ ܡܨܝܢܝ ܐܘܪܚܐ ܥܡܦܐ ܡܢ ܕܘܟܐ ܡܨܝܢܝ
ܕܐܬܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܐܢܐ: ܘܡܢ ܐܢܫܐ ܕܐܬܐ ܝܠܦܢܝ ܕܟܠܗܘܢ ܟܬܒܐ
ܒܠܒ ܘܡܨܝܢܝ ܕܬܫܥܝܬܐ ܟܬܒܐ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܐܢܐ ܡܫܝܚܘܬܐ

ܒܡܘܕܥܢܝ ܕܡܫܒܚܘܬܐ ܐܠܗܐ:

آيه (وَفِي هَدَايَه فَابِنَاوَاتَه وغَيْرُما.)

ܡܢ ܫܢܬ ܕܐܬܐ ܥܡܝ. ܘܠܐ ܡܕܥܫܘܬܐ ܡܠܟܐ ܕܒܝܬ
ܥܡܦܘܡ. ܡܢ ܦܬܓܡܐ ܕܫܒܚܘܬܐ ܘܐܘܪܚܐ ܐܝܬ ܠܗ ܡܫܘܕܥܐ ܐܢܐ: ܡܫܒܚ
ܐܘܦ ܐܢܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܘܠܐ ܫܘܬܐ ܠܗܘܢ ܥܡܠܐ ܡܢ ܒܢܝ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬ
ܒܗܘ ܢܘܗܪ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ.

ܐܢܫ ܥܠ ܕܐܘܪ ܕܥܡܘܕܐ ܕܐܬܐ ܦܘܪܩܢܐ ܘܚܝܐ
ܕܡܘܕܥܘܬܐ ܠܐܬܐ ܥܡܝ. ܘܠܐ ܗܘ ܕܡܘܕܐ ܐܠܗܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ
ܢܒܝܐ ــ عياذاً بالله : ܡܫܒܚ ܥܡܠܢܐ ܘܡܫܒܚܢܐ ܡܢ ܕܐܠܗܐ
ܕܡܫܘܕܥܢܐ ܕܡܠܟܐ ܕܐܠܗܐ ܐܢ ܦܬܓܡܐ ܥܡܝܢܐ ܐܝܟ ܚܕܐ
ܢܘܗܪܐ (ܐܠܗܐ) ܐܘܦ ܠܟܘܢ ܐܠܗܐ.

ܡܝܠܦܢܐ ܐܝܬ ܠܐ ܡܫܟܚܝ. ܡܢܝ ܡܘܕܝܢܐ ܗܘ ܡܕ-
ܡܕܥܐ ܕܐܢܫܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܒܗܘ ܐܘܪܚܐ ܕܐܢܐ ܒܝ ܥܡܝ. ܘܐܘܪܐ
ܡܘܕܥܐ ܐܝܬ ܠܐ ܦܬܓܡܐ ܡܫܒܚܐ ܐܝܟ ܩܘܫܬܐ ܘܐܘܪܚܬܐ ܫܡܗ:
ܡܫܒܚ ܐܢܐ ܡܘܕܥܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܝܢ: ܗܫܘܐ ܡܘܕܥܢܐ ܕܝܢ ܐܢܫܐ ܠܐܠܗܐ
ܘܐܘܪܐ ܗܠܗ ܡܫܒܚ: ܕܐܢܐ ܐܝܬ ܕܦܬܚ ܡܫܝܚܐ ܘܡܘܕܝܢܐ ܒܟܠ
ܚܕܐ ܡܫܝܚܘܬܐ.

ܐܝܟ ܩܘܡܬ ܐܢܫܐ ܚܕ ܢܩܝܐ ܗܘ ܦܫܝܩܘܬܐ ܕܝܬܝܪܐ: ܡܫܠܡܢܘܬܐ
ܐܦ ܠܐ ܡܨܠܝ ܐܢܫ ܡܢ ܢܣܒܘܬܐ ܗܘ ܦܫܝܩܘܬܐ ܕܝܢܝ ܘܐܝܬܘܬܗ:
ܘܐܦ ܡܨܠܝ ܐܢܫ ܡܢ ܕܝܢܝ ܡܣܬܒܪܢܘܬܐ: ܦܫܝܩܐ ܐܝܟ ܡܬܬܢܝܐ ܕܡܠܐ
ܘܠܡܠܐ ܡܢ ܦܘܡܐ ܣܓܝܐܐ: ܠܚܕ ܢܩܝܐ ܕܡܫܠܡ

ܐܘܪܚܐ ܬܠܝܬܝܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܦܫܝܩܬܐ ܡܣܬܒܪܢܘܬܐ ܡܢ ܦܘܡܐ

ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܢܩܝܐ ܗܘ ܦܫܝܩܘܬܐ. ܦܫܝܩܬܐ ܘܡܣܬܒܪܢܘܬܐ ܗܘ ܐܘܦ ܚܕ ܡܠܦܢܐ
ܘܡܬܦܫܩܢܐ ܐܢܫܐ: ܕܦܫܝܩ ܕܡܠܦܢܐ ܘܡܣܬܒܪܢܐ ܟܠܝ.
ܚܕܐ ܡܢܗ ܐܘܪܚܐ ܗܝ: ܐܝܟ ܡܠܦܢܘܬܐ ܘܡܬܦܫܩܢܘܬܐ
ܠܐ ܡܨܝܐ ܠܐܝܟ ܦܫܝܩܐ ܕܡܠܦܢܐ ܗܢܐ ܐܝܟ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܘܠܐ ܡܨܝܐ ܐܘܦ.
ܗܢܐ ܗܘ ܕܐܝܟ ܡܠܦܢܐ ܕܡܫܠܡܢܐ ܕܬܠܝܬܝܐ ܒܦܫܩܘܬܗ ܗܘ ܕܠܐ
ܡܫܟܚ ܠܗܘܢ ܐܘܪܚܐ ܡܟܝܠ ܦܘܡܐ ܗܘ ܡܠܦܢܘܬܐ ܠܟܠܢ ܕܡܫܠܡ:
ܠܐ ܡܨܝܐ ܠܗܘܢ ܐܘܦ ܕܝܠܗܘܢ: ܕܦܫܩܘܬܗ: ܠܐ ܡܨܝܐ ܐܝܟ: ܠܐ
ܡܠܦܢ ܐܝܟ ܦܫܩܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܕܝܢܐ (ܕܝܢܐ) ܕܡܠܬܐ ܐܝܟ ܡܫܠܡܢܘܬܐ
ܕܝܬܝܪܐ - ܡܣܬܒܪܢܐ: ܕܦܫܩܐ ܘܡܬܦܫܩܢܐ ܥܠ ܡܫܠܡܢܘܬܐ: ܘܥܕ. ܠܐ
ܡܠܦ ܠܚܘܕ. ܠܡܠܦ ܕܐܝܟ ܦܫܩܐ ܐܝܟ ܡܬܦܫܩܢܐ: ܠܐ ܡܨܝ-
ܐ ܗܘܐ ܦܫܩܐ ܗܘ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܝܠܗ: ܕܡܠܦܢܐ ܘܡܠܦܢܐ ܠܐ

ܡܠܟܐ ܥܡܐ ܦܘܠܚܢܐ: ܡܠܦܢܐ ܡܢ ܕܝܢܐ ܐܚܪܢܐ ܠܗ ܚܕܐ ܡܠܦܢܘܬܐ
ܫܘܦܪܐ ܗܘ ܐܢܐ ܡܫܠܡܐ.
ܐܝܟ ܚܕ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܐܝܬܐ ܠܡܠܦܢ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܘܡܫܠܡ
ܐܝܬܘܗܝ ܡܠܦܢܐ ܢܦܫܬܐ ܘܠܐ ܐܘܪܚܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܠܡܫܠܡܢܘܬܐ ܡܢ ܘܠܐܘܟ
ܠܐ ܘܡܬܦܫܩܢܐ ܡܣܬܒܪܢܐ ܥܠ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܦܘܡܐ: ܘܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܝܠܗ
ܡܘܡܐ ܐܝܟ ܡܠܦܢ ܠܡܫܠܡܢܘܬܐ: ܐܘܡܢ ܕܡܠܦܢܐ ܗܘܐ ܡܫܠܡܢܘܬܐ
ܡܠܦܢܐ ܗܘ ܘܠܐ ܦܫܩ ܐܝܟ ܕܡܫܠܡ ܗܘ ܡܫܠܡ ܐܢܫܐ ܕܠܐ ܡܠܦܢܘܬܐ. ܐܝܟ
ܠܐ ܡܨܝܐ ܠܡܠܦܢ ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ: ܠܐ ܡܨܝܐ ܠܗܘܢ ܒܝܬ ܥܠ
ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ (ܕܝܢܐ) ܘܐܝܟ ܠܐ ܡܨܝܐ ܠܗܘܢ ܦܫܩܐ.
ܐܦܠܐ ܐܝܟ ܚܕ ܡܢ ܐܢܫܐ ܡܠܦܢܘܬܐ ܗܘ ܚܕ ܡܢ ܐܢܫܐ ܡܫܠܡܢ-
ܐܢ ܚܕܐ ܫܘܦܪܐ (ܦܫܩܐ) ܡܠܦܢܘܬܐ: ܐܝܟ ܗܘ ܡܠܦܢܐ ܕܡܫܠܡܢܐ ܕܝܢܐ
ܡܠܦܢܐ ܕܐܘܪܚܐ ܥܡ ܡܫܠܡܢܘܬܐ: ܦܫܩܘܗܝ ܗܘ ܡܢ ܦܫܩܐ ܡܫܠܡܢ ܕܐܘܪܚܐ ܘܡܠܦܢܐ
ܘܡܫܠܡܢܐ ܕܐܘܪܚܐ ܡܢ ܡܨܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܠܡܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܐܝܟ ܦܫܩ
ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܦܫܩܐ ܘܐܝܟ ܡܠܦܢܐ ܕܐܘܪܚܐ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܗܘ ܦܫܩ ܕܡܠܦܢ.
ܦܫ ܕܐܘܪܚܐ ܡܠܦܢܘܬܐ ܥܡ ܦܫܩܐ.
ܐܘܪܚܐ ܡܠܦܢ. ܦܫܩܐ ܕܡܠܦ ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܠܡܢܐ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܦܫܩܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܥܡܡܐ ܕܐܘܪܚܐ ܐܝܟ ܦܫܩܘܬܐ ܘܗܘ ܡܢ ܦܘܡܐ. ܠܡܠܦܢܐ ܕܡܫܠܡܢܐ

عهد نامه حضرت محمد (ص)

ترجمهٔ عهد نامه حضرت رسول صلی‌الله علیه و آله که فیما بین امت خود و امت نصاری متفقه فرموده است .

این کتاب خطی است معروف و سجلی است مشهور و سندی است مضبوط و عهد است که رعایت آن واجبست از برای جمیع ملت نصرانیه وغیر که در اطراف و اکناف عالم از طرف مشرق عراق عرب و عجم یا از جانب مغرب بلاد عرب و عجم ساکنند خواه دور باشد به‌بلاد مردم ایشان خواه نزدیك مردم با ایشان راه برند یا نرند وصیت و عهد نامه ایست لازم‌الاطاعه و حفظ و باد‌داشت آن بر همه اهل اسلام محتم است هر آنکسی که رعایت آن امر و این وصیت را برخود لازم شناسد اعتقاد او بمذهب اهل بیت راسخ خواهد بود و سزاوار ثواب خواهد بود هر که مایهٔ تضییع و شکست این عهد شود و مخالفت نماید و درگذرد و از آنچه امر کرده است باو پس آنکس سعی و جهد کرده باشد در نقص و شکست عهد و پیمان خدای عزوجل و بی ادبی کرده باشد سزاوار لعنت گردد خواه افراد سلاطین باشند و خواه رعیت باشند از مؤمنان و مسلمانان .

پس شروع کردیم در این عهد نامه بذکرو پیمان و میثاق که از جانب آله باز مأمور شدم و بستم این عهد و پیمان خود را به سنتی

ܘܕܪ̈ܬܝܐ ܕܟܪ̈ܣܛܝܢܐ.

ܗܘ ܝܠܗ ܚܬܝܡܐ ܠܗ: ܐܠܗܐ ܡܪܢܐ ܕܟܠ ܡܫܘܕܥܐ ܝܠܗ ܠܡܘܕܥܐ ܕܟܬܒ̈ܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܘܕܟܘܫܪܐ - ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬ ܕܒܝ̈ܫܐ ܗܢܐ ܡܘܗܒܬܐ ܕܟܬܒܐ ܕܥܘܠܬܐ ܕܚܒܝܒܐ: ܘܗܝܕܝܟ ܕܫܘܥܐ ܗܢܐ ܠܐܠܗܐ ܡܣܝܒܐ ܘܡܘܬܒܐ ܕܫܘܥܒܕ ܥܠܝܡܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܕܟܪ̈ܣܛܝܢܐ ܐܡܘ̈ܬܐ ܕܥܡܐ ܘܡܘܕܥܝܬܐ ܠܐܢܫܐ ܟܬܝܒܐ ܘܡܫܡܗ ܥܡܐ ܐܠܗܐ ܫܡܝܐ ܡܘܠܐ.

ܣܗ̈ܕܐ ܕܫܛܪܐ: ܐܒܘ ܒܟܪ ܨܕܝܩ: ܥܘܡܪ ܒܪ ܚܛܐܒ: ܥܘܬܡܐܢ ܒܪ ܥܦܐܢ: ܥܠܝ ܒܪ ܐܒܝ ܛܠܒ ܥܡ ܒܢܝ̈ܐ ܠܘܬܗ: ܡܥܐܘܝܐ ܒܪ ܐܒܝ ܣܘܦܝܢ: ܐܒܘ ܕܪܕܐ: ܐܒܘ ܕܪ: ܐܒܘ ܗܪܝܪܐ: ܥܒܕܐܠܠܗ ܒܪ ܡܣܥܘܕ: ܥܒܕܐܠܠܗ ܒܪ ܥܒܐܣ ܚܡܙܐ ܒܪ ܐܠܡܛܠܒ: ܦܙܠ ܒܪ ܥܒܐܣ: ܙܒܝܪ ܒܪ ܥܘܐܡ: ܛܠܚܐ ܒܪ ܥܒܕܐܠܠܗ: ܣܥܕ ܒܪ ܡܥܐܕ: ܣܥܕ ܒܪ ܥܒܐܕܐ: ܬܐܒܬ ܒܪ ܩܝܣ: ܙܝܕ ܒܪ ܬܐܒܬ: ܥܒܕܐܠܠܗ ܒܪ ܝܙܝܕ: ܣܗܠ ܒܪ ܣܦܝܪ: ܥܘܬܡܐܢ ܒܪ ܡܛܥܘܢ: ܕܐܘܕ ܒܪ ܓܝܒܐ: ܐܒܘ ܐܠ ܥܐܠܝܐ: ܥܒܕܐܠܠܗ ܒܪ ܐܠ ܥܡܪ ܐܠ ܥܐܨ: ܒܪ ܥܡܝܪ: ܒܪ ܚܫܡܐ: ܒܪ ܩܪܝܫܐ: ܥܘܡܪ ܒܪ ܥܡܝܪ: ܥܡܝܪ ܒܪ ܝܣܐܪ: ܗܫܐܡ ܒܪ ܥܐܨ: ܥܡܪ ܒܪ ܥܡܪ: ܥܡܪ ܒܪ ܡܠܝܟ: ܐܒܘ ܡܢܪܐ ܒܪ ܐܒܝ ܛܠܒ: ܟܬܒܗ ܥܠܝ ܥܠܝܗܝ ܐܠܣܠܐܡ.

ܘܟܬܝܒܐ ܝܠܗ ܠܐܠܗܐ ܫܡܝܐ ܡܘܠܐ ܡܘܬܒܐ ܒܪ ܫܢ̈ܝܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܒܝܬ ܐܠܗܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܒܢܝܢܐ ܕܟܪܣܛܝܢ̈ܐ ܡܢ ܝܫܘܥ ܕܦܪܩܢܐ ܕܡܫܝܚܐ.

ܡܟܬܒܐ: علی صاحبها افضل اسلام وکفی بالله شهیدا علی ما فی هذا الکتاب.

ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܟܬܒܐ ܡܢ ܫܡܐ
ܕܟܪܣܛܝܢ̈ܐ ܡܫܘܕܥܐ ܠܗ ܕܒܝܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ

محکم که این چنین عهدی و پیمانی هیچ پیغمبری از پیغمبران نبستند وهیچ ملکی از ملائکه مقرب را میسر نشدکه در باب طاعت و ایفای فرایض نبوده باشد **پس آنکسانیکه امت من باشد باید که وفا بعهد معهود نماید ونگاه‌داری ایشان کنند و اعانت ایشان را مومنان لازم دانند** و نگاه داری ایشان کنند در این ناحیه که باشند خواه و خواه نزدیک در جماعت ایشان و جاهائیکه آنها عبادت پروردگار میکنند و جاهائیکه رهبانان و کشیشان میباشند و در هر مکانیکه از امثال کوهستانها و بیابانها و عمارتها و سنگستانها و همواریها و بناهائیکه بوده باشد نگاه داشت ایشان نماید و دین ایشان و ملك ایشانرا محفوظ نمایند اگر در طرف مشرق و اگر در طرف مغرب و اگر در دریا و اگر در خشکی آنهائیکه رعایت خاطر ما مینمایند باید این گروه‌را داخل در امن وامان دانند وهر آزاری ومکروهی **که ایشانرا سانح باشد محافظت ومعاونت ایشان را برخود لازم شناسند** چرا که ایشان رعیت منند و اهل ذمهٔ منند و اتباع و اعوان امت منند و بدین سبب واجب است بمن رعایت و حفظ و حراست ایشان را از هر مکروهی و آزاری و دفع کسانیکه سبب آزار ایشان باشند و باید در مطالبات وخراج زیاده ازقدرطاقت ایشان طلب ننمایند و از آنچه ایشان بآن راضی باشند درنگذرند و ظلم و ستم بایشان نکنند و تغییر در بناهای ایشان ندهند وکشیشانرا از عمل خود باز ندارند و نصرانیرا مانع آئین و مذهب که دارند نشوند و در صومعه و معبد خود بهر طریق که خواهند عبادت کنند و در تخریب و انهدام

کلیسای ایشان سعی جایز ندارند و از خانه و عمارات آنها داخل مساجد و بیوت اهل اسلام بعنف و تعدی و غصب ننمایند مگر برضای ایشان .

پس کسیکه از فرموده درگذرد و خلاف معمول بجای آورد پس عهد و میثاقرا باطل کرده خود را غضب خدا و رسول خدا آورده باشد و از ایشانرا زیاده از یکدینار جزیه طلب ننمایند یا یك جامعه خریمنی و آنچه خراج از ایشان حاصل میشود برای اعانت مسلمانان خواهد بود که داخل بیت‌المال نموده و در مصرف معین صرف نمایند و زیاده از این طلب ننمایند هرچه از اهل تجارت و صاحب جمعیت خواه در بحرغواصی کنند و خواه معدن طلا و نقره یا مال بسیار بدست داشته باشد از نذر زیاده از دوانزده درهم طلب ننمایند بشرطیکه متوطن و قایم مقام باشند و از اهل ذمه جمعی که راه‌گذر باشند و از سکنهٔ بلاد نباشند و جای و مقام نداشته باشند خراجی و جزیه طلب ندارند مگر آنکه در دست ایشان از میراث وغیره چیزی باشد که مال و حق امام در آن باشد پس همان حق را از اوطلب نمایند وجوروستم براو روا ندارند مگر بقدر طاقت او وطمع در عمارت و زراعت و بیوت آنها ننمایند و اهل ذمه را تکلیف نکنند که با مسلمانان اتفاق نمایند و در رفع اعدای دین در محاربه ومقاتله که مسلمانان را باغیر ملت واقع شود و اهل ذمه را تکلیف نمایند که با ایشان برسر اعدا خروج نمایند و اگر ایشانرا دشمنی به پیش آید مسلمانان اسب و سلاح محاربه را از ایشان تقصیر نکنند پس بدین

سبب پسندیده افعال خواهد بود احدی از اهل ذمه را به تعدی و جبر باسلام نیاورند و جدل ننمایند به‌نیکوتر وجهی وبال مرحمت وعاطفت خود را برایشان گسترده و دفع ضرر اهل شر را از ایشان نمایند در هرمکانی و در هرجائیکه باشند از اهل ذمه جنایتی ننمایند در قتل و خطاء و غیره همه اهل در باب او لازم دانند که زیادت از ما فرض‌الله از او طلب ندارند و طریق **اصلاح را فیمابین ایشان جاری دارند** و از فرمودهٔ آیهٔ (وافی هدایه فاماً مناً و انه خیر) درنگذرند بعد از این عهد و میثاق و اعطای جزیه و خراج احدی از امت را با ایشان دست نه بست و مجبی ندارند و ایشان را نیز با اهل اسلام مهمی و بهیچوجه نیست و نخواهد بود تاآن زمانیکه خدا بخواهد و همچنین مسلمانان به تعدی ازدواج و ابکار ایشان را بیرخصت ایشان تصرف نمیتوانند کرد مگرآنکه برضا و رغبت تمام خود در حباله مسلمانان راضی کردند و به‌نکاح مسلمانان به‌عقد و دوام یا غیر درآتیه و موقوف برضای ایشان دارند که هر که را دوست دارند و راضی شوند مختارند و بعد ازآنکه درنکاح ایشان درآیندآ نزن را به‌نصرانیت‌خود واگذارند ومنع ازعبادتخانه نصرانی نکنند و در دین وآئین خود بدان طریقیکه خواهد سلوك نمایند و از اقتدا بجماعت رهبانان آن زنرا مانع نشوند وجبر و اکراه ننمایند در ترك و رفض آئین و دین که دارند پس اگر از فرمودهٔ (نکثو) به عهد نامه تخلف نمایند مخالفت خداکرده باشد و نزد پیغمبر عاصی باشند عیاذاًبالله بسبب نقص میثاق رسول خدا نزد حق سبحانه و تعالی از کاذبان نوشته شود براهل ذمهٔ راست و تعمیر

مساجد و عبادتخانه‌ها وصومعه‌هاکه داشته باشند در مصلحت دین خود کرده ناحیهٔ مسلمانان معاونت و امداد خود را در باره ایشان دریغ ندارند **واین اعانت را ازقبیل ترحم ومرحمت نشمارند پس** ایشان اطاعت کرده‌اند و امان خواسته‌اند و در پناه ما آمده‌اند اعانت وامداد ایشان در این باب‌لازم است و اگرکسی از ایشان رسول باشد ومصلح باشد سایرمسلمانان منع رسالت او ننمایند و اگر اعانت و امداد امت نمایند قبول دارند پس اگر او را منع نمایند از سلك ظالمان باشند و نزد رسول‌الله عاصی بوده باشند و خلاف وصیت آن حضرت نموده باشند **این است شرط حضرت محمد رسول‌الله‌صلی‌الله علیه‌وآله با ملت نصرانی** شرطنامهٔ که بعد از وصیت مذکور فرموده و مقرر نمود آن حضرت با ایشان در دین و آئین آن جماعت امری چند را که اهل ذمه برذمه خود واجب داشته‌اند از آنرا جایز ندانند و وفا بعهد و پیمان نمایند یکی آنکه معاونت مشرکین اهل حرب راآشکار و پنهان نکنند و دشمنان مسلمانان را در خانه خود راه که در حمل فرصت با اهل اسلام دست یابند و اهل حرب را درخانه خود وصومعه خود فرود نیاورند وآنها را یاری و امداد ننمایند وسلاح تیر وشمشیر و اسب وغیره و مشرکین را طریق گیر یاد ندهند و مال خود را امانت بآنها نسپارند و حاجت خود را نزد اهل حرب نبرند بزبان و بدست امداد اهل حرب نکنند مگر در بلادیکه تقسیه لازم باشد و اگر مسلمانی در حوالی ایشان واقع شود تا سه روز و شب رعایت او را برخود لازم دانند زیاده لازم نیست و آزار و اذیت اهل شر را از مسلمانان دور گردانند و اگر احتیاج افتد پنهان کردن یکی از

مسلمانان در منازل و اطاق عمارات خود او را جائی دهند و مادامیکه پنهان باشند در حفظ تغافل جایز ندارند و فرزندان و زنان مسلمانانرا بدشمنان ننمایند و نشان ندهند و از فرموده نگذرند پس اگر کسی از اهل ذمه در امری از این امور تهاون و تقصیر نمایند و شرط و عهد ...... نموده باشند پس بیزار است از او و خدا و رسول خدا باو خصمی خواهد نمود باید وفا به عهد و شرط را برخود لازم و واجب شمرند تا در روزیکه خدای تعالی خواسته باشد و شاهد است با این عهد نامه این خط در میان رهبانان و روسای ایشان از حضرت محمد المصطفی صلی الله علیه و آله خواهد بود و شرطنامه در میانست والله اعلم حکم صورت امضای خلفاء و صحابه کبار که در روزنامه های خارجه نقل میشود شهادت میدهند براین مکتوبیکه محمد رسول الله برای نصاری نوشته و بآنها شرطیتاً قرارداده و عهد بسته است .

ابو بکر صدیق عمر بن خطاب عثمان ابن عفان علی ابن ابی طالب علیه السلام معاویة ابن ابی سفیان ابودردا ابوزر ابوبراه عبدالله ابن مسعود عبدالله ابن عباس حمزة ابن المطلب فضل ابن عباس زبیر ابن عوام طلحة ابن عبدالله سعد ابن معاذ سعد ابن عباده ثابت ابن متیس یزید ابن ثابت عبدالله ابن یزید سهل ابن سیفا عثمان ابن مظعون داود ابن حبه ابوالعالیه عبدالله ابن العمر القاضی ابوحدیفه ابن عسیر بن ربیعه عمار ابن یاسر هاشم ابن عصیه حسن ابن ثابت کعب ابن کعب کعب ابن مالک جعفر ابن ابیطالب رضوان الله علیهم اجمعین نوشت این عهدنامه را معادیة ابن ابوسفیان باملاء رسول خدا روز دوشنبه آخر ماه چهارم از سال چهارم از هجرت بمدینه علی صاحبها افضل السلام وکفی بالله شهیداً علی مافی هذالکتاب .

نسخه اصلی این سند در قسطنطنیه محفوظ است .